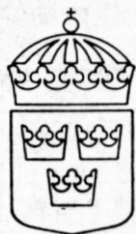


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 1993: 11**

**Nr 11**

**Internationella sockeravtalet 1992**

**Genève den 20 mars 1992**

Regeringen beslutade den 3 december 1992 att underteckna avtalet. Den 21 januari 1993 beslutade regeringen ratificera avtalet. Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Förenta nationernas generalsekreterare i New York den 21 januari 1993.

Avtalet har inte trätt i kraft. De på arabiska, kinesiska, ryska och spanska avfattade texterna finns tillgängliga på Utrikesdepartementets rättsavdelning.

## International Sugar Agreement, 1992

### CHAPTER I. OBJECTIVES

#### Article 1

##### Objectives

The objectives of the International Sugar Agreement, 1992 (hereinafter referred to as this Agreement), in the light of the terms of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are:

(a) To ensure enhanced international cooperation in connection with world sugar matters and related issues;

(b) To provide a forum for intergovernmental consultations on sugar and on ways to improve the world sugar economy;

(c) To facilitate trade by collecting and providing information on the world sugar market and other sweeteners;

(d) To encourage increased demand for sugar, particularly for non-traditional uses.

### CHAPTER II. DEFINITIONS

#### Article 2

##### Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "Organization" means the International Sugar Organization referred to in article 3;

2. "Council" means the International Sugar Council referred to in article 3, paragraph 3;

3. "Member" means a Party to this Agreement;

4. "special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by Members present and voting, on condition that these votes are cast by at least two thirds of the number of Members present and voting;

5. "simple majority vote" means a vote requiring more than half of the total votes of Members present and voting, on condition

## Accord International de 1992 sur le sucre

### CHAPITRE PREMIER. OBJECTIFS

#### Article premier

##### Objectifs

Les objectifs de l'Accord international de 1992 sur le sucre (ci-après dénommé «le présent Accord») sont, à la lumière des termes de la résolution 93 (IV) adoptée par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement :

a) D'accroître la coopération internationale concernant les questions qui ont directement ou indirectement trait au sucre dans le monde;

b) De fournir un cadre pour les consultations intergouvernementales sur le sucre et sur les moyens d'améliorer l'économie mondiale du sucre;

c) De faciliter le commerce du sucre par la collecte et la diffusion de renseignements sur le marché mondial du sucre et sur d'autres édulcorants;

d) D'encourager l'augmentation de la demande de sucre, en particulier pour des utilisations nouvelles.

### CHAPITRE II. DEFINITIONS

#### Article 2

##### Définitions

Aux fins du présent Accord :

1. Le terme «Organisation» désigne l'Organisation internationale du sucre visée à l'article 3;

2. Le terme «Conseil» désigne le Conseil international du sucre visé au paragraphe 3 de l'article 3;

3. Le terme «Membre» désigne une Partie au présent Accord;

4. Par «vote spécial», il convient d'entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les Membres présents et votants, à condition que ces suffrages soient exprimés par les deux tiers au moins des Membres présents et votants;

5. Par «vote à la majorité simple», il convient d'entendre un vote requérant plus de la moitié du total des suffrages exprimés par les

**Internationella sockeravtalet 1992****KAPITEL I – SYFTEN***Artikel 1***Syften**

Syftena med 1992 års internationella sockeravtal (nedan kallat detta avtal) med hänsyn till resolution 93 (IV) antagen av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling, är

a) att säkerställa ökat internationellt samarbete rörande frågor om socker och dithörande frågor,

b) att utgöra ett forum för mellanstatliga överläggningar om socker och sätt att förbättra världsekonomin för socker,

c) att underlätta handeln genom att samla och tillhandahålla information om världsmarknaden för socker och andra sötningsmedel,

d) att främja en ökad efterfrågan på socker, i synnerhet vad gäller icke-traditionella användningsområden.

**KAPITEL II – DEFINITIONER***Artikel 2***Definitioner**

I detta avtal avses med

1. "organisationen": Internationella sockerorganisationen enligt artikel 3,

2. "rådet": Internationella sockerrådet enligt artikel 3, punkt 3,

3. "medlem": part i detta avtal,

4. "särskild omröstning": en omröstning som kräver minst två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande medlemmar förutsatt att dessa röster avgivits av minst två tredjedelar av de närvarande och röstande medlemmarna,

5. "enkel majoritetsomröstning": en omröstning som kräver mer än hälften av de samtliga röster som avgivits av närvarande

that these votes are cast by at least half of the number of Members present and voting;

6. "year" means the calendar year;

7. "sugar" means sugar in any of its recognized commercial forms derived from sugar cane or sugar beet, including edible and fancy molasses, syrups and any other form of liquid sugar, but does not include final molasses or low-grade types of non-centrifugal sugar produced by primitive methods;

8. "entry into force" means the date on which this Agreement enters into force provisionally or definitively, as provided for in article 40;

9. "free market" means the total of net imports of the world market, except those resulting from the operation of special arrangements as defined in chapter IX of the International Sugar Agreement, 1977;

10. "world market" means the international sugar market and includes both sugar traded on the free market and sugar traded under special arrangements as defined in chapter IX of the International Sugar Agreement, 1977.

### CHAPTER III. INTERNATIONAL SUGAR ORGANIZATION

#### Article 3

Continuation, headquarters and structure of the International Sugar Organization

1. The International Sugar Organization established under the International Sugar Agreement, 1968, and maintained in existence under the International Sugar Agreements, 1973, 1977, 1984 and 1987, shall continue in being for the purpose of administering this Agreement and supervising its operation, with the membership, powers and functions set out in this Agreement.

2. The headquarters of the Organization shall be in London, unless the Council decides otherwise by special vote.

3. The Organization shall function through the International Sugar Council, its Adminis-

Membres présents et votants, à condition que ces suffrages soient exprimés par la moitié au moins des Membres présents et votants;

6. Par «année», il faut entendre l'année civile;

7. Le terme «sucre» désigne le sucre sous toutes ses formes commerciales reconnues, extrait de la canne à sucre ou de la betterave à sucre, y compris les mélasses comestibles et mélasses fantaisie, les sirops et toutes autres formes de sucre liquide, mais non les mélasses d'arrière-produit ni les sucres non centrifugés de qualité inférieure produits par des méthodes primitives;

8. L'expression «entrée en vigueur» désigne la date à laquelle l'Accord entre en vigueur à titre provisoire ou définitif, conformément aux dispositions de l'article 40;

9. L'expression «marché libre» désigne le total des importations nettes du marché mondial, à l'exception de celles qui résultent de l'application d'arrangements spéciaux tels que ceux qui sont définis au chapitre IX de l'Accord international de 1977 sur le sucre;

10. L'expression «marché mondial» désigne le marché international du sucre et englobe à la fois le sucre échangé sur le marché libre et le sucre échangé en application d'arrangements spéciaux tels que ceux qui sont définis au chapitre IX de l'Accord international de 1977 sur le sucre.

### CHAPITRE III. ORGANISATION INTERNATIONALE DU SUCRE

#### Article 3

Maintien en existence, siège et structure de l'Organisation internationale du sucre

1. L'Organisation internationale du sucre, créée par l'Accord international de 1968 sur le sucre et maintenue par les Accords internationaux sur le sucre de 1973, de 1977, de 1984 et de 1987, reste en existence pour assurer la mise en oeuvre du présent Accord et en contrôler l'application, et elle a la composition, les pouvoirs et les fonctions définis dans le présent Accord.

2. L'Organisation a son siège à Londres, à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement.

3. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil international du



och röstande medlemmar, förutsatt att dessa röster avgivits av minst hälften av de närvarande och röstande medlemmarna,

6. "år": kalenderår,

7. "socker": socker i varje vedertagen kommersiell form utvunnet ur sockerrör eller sockerbetor, däri inbegripet ätbar och finare melass, sirap och varje annan form av flytande socker dock inte omfattande melass som slutprodukt eller annat socker än centrifugalsocker som är av lägre kvalitet och framställt med hjälp av enkla metoder,

8. "ikraftträdande": den tidpunkt då detta avtal träder i kraft provisoriskt eller slutgiltigt enligt artikel 40,

9. "fria marknaden": den totala nettoimporten på världsmarknaden med undantag av den import som följer av tillämpningen av de specialavtal som avses i kapitel IX i 1977 års internationella sockeravtal,

10. "världsmarknaden": den internationella sockermarknaden innefattande såväl socker som handlas med på den fria marknaden som socker som handlas med enligt de specialavtal som avses i kapitel IX i 1977 års internationella sockeravtal.

### KAPITEL III – INTERNATIONELLA SOCKERORGANISATIONEN

#### *Artikel 3*

Internationella sockerorganisationens fortlevnad, säte och struktur

1. Internationella sockerorganisationen som upprättades enligt internationella sockeravtalet 1968 och bibehölls enligt de internationella sockeravtalen 1973, 1977, 1984 och 1987 skall fortsätta existera för att administrera detta avtal och övervaka dess verksamhet med det medlemskap, bemyndigande och uppgifter som detta avtal föreskriver.

2. Organisationen skall ha sitt säte i London, såvida inte rådet beslutar annorlunda genom särskild omröstning.

3. Organisationen skall verka genom Internationella sockerrådet, dess administrativa

trative Committee and its Executive Director and staff.

*Article 4*

Membership of the Organization

Each Party to this Agreement shall be a Member of the Organization.

*Article 5*

Membership by intergovernmental organizations

Any reference in this Agreement to a "Government" or "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance, or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

*Article 6*

Privileges and immunities

1. The Organization shall have international legal personality.

2. The Organization shall have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

3. The status, privileges and immunities of the Organization in the territory of the United Kingdom shall continue to be governed by the Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the International Sugar Organization signed at London on 29 May 1969, with such amendments as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

sucre, de son Comité administratif, de son Directeur exécutif et de son personnel.

*Article 4*

Membres de l'Organisation

Chaque Partie au présent Accord est Membre de l'Organisation.

*Article 5*

Participation d'organisations intergouvernementales

Toute mention, dans le présent Accord, d'un «gouvernement» ou de «gouvernements» est réputée valoir pour la Communauté économique européenne et pour toute autre organisation intergouvernementale ayant des responsabilités dans la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur des produits de base. En conséquence, toute mention, dans le présent Accord, de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation, ou de la notification d'application à titre provisoire, ou de l'adhésion est, dans le cas de ces organisations intergouvernementales, réputée valoir aussi pour la signature, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou pour la notification d'application à titre provisoire, ou pour l'adhésion, par ces organisations intergouvernementales.

*Article 6*

Privilèges et immunités

1. L'Organisation a la personnalité juridique internationale.

2. L'Organisation peut conclure des contrats, acquérir et céder des biens meubles et immeubles et ester en justice.

3. Le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation sur le territoire du Royaume-Uni continuent d'être régis par l'Accord de siège conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Organisation internationale du sucre, et signé à Londres le 29 mai 1969, avec les amendements qui peuvent être nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du présent Accord.

kommitté, dess exekutivdirektör och personal.

#### *Artikel 4*

Medlemskap i organisationen

Varje part i detta avtal skall vara medlem i organisationen.

#### *Artikel 5*

Mellanstatliga organisationers medlemskap

Varje hänvisning i detta avtal till "regering" eller "regeringar" skall anses inbegripa Europeiska ekonomiska gemenskapen och varje annan mellanstatlig organisation som har ansvar när det gäller att förhandla om, sluta och tillämpa internationella avtal, särskilt råvaruavtal. I fråga om sådana mellanstatliga organisationer skall följaktligen varje hänvisning i detta avtal till undertecknande, ratifikation, godtagande eller godkännande, notifikation om provisorisk tillämpning eller anslutning anses inbegripa en hänvisning till undertecknande, ratifikation, godtagande eller godkännande, notifikation om provisorisk tillämpning eller anslutning av sådana mellanstatliga organisationer.

#### *Artikel 6*

Immunitet och privilegier

1. Organisationen skall vara en internationell juridisk person.

2. Organisationen skall ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och förfoga över lös och fast egendom samt att föra talan i domstolar och andra myndigheter.

3. Organisationens status, immunitet och privilegier i Förenade Konungarikets territorium skall även i fortsättningen styras av högkvartersavtalet mellan regeringen i Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland och Internationella sockerorganisationen, undertecknat i London den 29 maj 1969, med sådana ändringar som kan vara nödvändiga för att ge vederbörlig verkan åt detta avtal.

4. If the seat of the Organization is moved to a country which is a Member of the Organization, that Member shall, as soon as possible, conclude with the Organization an agreement to be approved by the Council relating to the status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, staff and experts and of representatives of Members while in that country for the purpose of exercising their functions.

5. Unless any other taxation arrangements are implemented under the agreement envisaged in paragraph 4 of this article and pending the conclusion of that agreement the new host Member shall:

(a) Grant exemption from taxation on the remuneration paid by the Organization to its employees, except that such exemption need not apply to its own nationals, and

(b) Grant exemption from taxation on the assets, income and other property of the Organization.

6. If the seat of the Organization is to be moved to a country which is not a Member of the Organization, the Council shall, before that move, obtain a written assurance from the Government of that country:

(a) That it shall, as soon as possible, conclude with the Organization an agreement as described in paragraph 4 of this article; and

(b) That, pending the conclusion of such an agreement, it shall grant the exemptions provided for in paragraph 5 of this article.

7. The Council shall endeavour to conclude the agreement described in paragraph 4 of this article with the Government of the country to which the seat of the Organization is to be moved before transferring the seat.

#### CHAPTER IV. INTERNATIONAL SUGAR COUNCIL

##### Article 7

Composition of the International Sugar Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Sugar Council, which shall consist of all the Members of the Organization.

2. Each Member shall have one representative in the Council, and if it so desires, one or

4. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un pays qui est Membre de l'Organisation, ce Membre conclut aussitôt que possible avec l'Organisation un accord, qui doit être approuvé par le Conseil, touchant le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, de son Directeur exécutif, de son personnel et de ses experts, ainsi que des représentants des Membres qui se trouvent dans ce pays pour y exercer leurs fonctions.

5. A moins que d'autres dispositions d'ordre fiscal ne soient prises en vertu de l'accord envisagé au paragraphe 4 du présent article et en attendant la conclusion de cet accord, le nouveau Membre hôte :

a) Exonère de tous impôts les émoluments versés par l'Organisation à son personnel, l'exonération ne s'appliquant pas nécessairement à ses propres ressortissants; et

b) Exonère de tous impôts les avoirs, revenus et autres biens de l'Organisation.

6. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un pays qui n'est pas Membre de l'Organisation, le Conseil doit, avant le transfert, obtenir du gouvernement de ce pays une assurance écrite attestant :

a) Qu'il conclura aussitôt que possible avec l'Organisation un accord comme celui qui est visé au paragraphe 4 du présent article; et

b) Qu'en attendant la conclusion d'un tel accord, il accordera les exonérations prévues au paragraphe 5 du présent article.

7. Le Conseil s'efforce de conclure, avant le transfert du siège, l'accord visé au paragraphe 4 du présent article avec le gouvernement du pays dans lequel le siège de l'Organisation doit être transféré.

#### CHAPITRE IV. CONSEIL INTERNATIONAL DU SUCRE

##### Article 7

Composition du Conseil international du sucre

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international du sucre, qui se compose de tous les Membres de l'Organisation.

2. Chaque Membre a un représentant au Conseil et, s'il le désire, un ou plusieurs sup-



4. Om organisationens säte flyttas till ett land som är medlem i organisationen, skall denna medlem snarast möjligt ingå en överenskommelse med organisationen, och denna skall godkännas av rådet vad avser status, immunitet och privilegier för organisationen, dess exekutivdirektör, personal och experter och medlemmars representanter, medan de befinner sig i landet i fråga för att utöva sin verksamhet.

5. Såvida inte andra skattebestämmelser tillämpas enligt den överenskommelse som avses i punkt 4 i denna artikel och i avvaktan på en sådan överenskommelse ingås, skall den nye värdmedlemmen

a) bevilja skattebefrielse för löner och andra förmåner som organisationen betalar till sina anställda, dock att sådan skattebefrielse inte behöver tillämpas på dess egna medborgare, och

b) bevilja skattebefrielse för organisationens tillgångar, inkomster och övrig egendom.

6. Om organisationens säte skall flyttas till ett land som inte är medlem i organisationen, skall rådet före denna flyttning erhålla skriftlig försäkran från regeringen i ifrågavarande land

a) att den snarast möjligt skall ingå en överenskommelse med organisationen enligt punkt 4 i denna artikel, och

b) att den i avvaktan på sådan överenskommelse skall bevilja de skattebefrielser som avses i punkt 5 i denna artikel.

7. Rådet skall eftersträva att ingå den överenskommelse som avses i punkt 4 i denna artikel, med regeringen i det land dit organisationens säte skall flyttas, innan sätet överförs dit.

## KAPITEL IV – INTERNATIONELLA SOCKERRÅDET

### Artikel 7

#### Internationella sockerrådets sammansättning

1. Organisationens högsta myndighet skall vara Internationella sockerrådet, som skall bestå av organisationens samtliga medlemmar.

2. Varje medlem skall ha en representant i rådet, och om den så önskar en eller flera

more alternates. Furthermore, a Member may appoint one or more advisers to its representatives or alternates.

*Article 8*

Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and to pursue the liquidation of the Stock Financing Fund established under article 49 of the International Sugar Agreement, 1977, as delegated by the Council under that Agreement to the Council under the International Sugar Agreement, 1984, and the International Sugar Agreement, 1987, pursuant to article 8, paragraph 1, of the latter.

2. The Council shall adopt, by special vote, such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including rules of procedure for the Council and its committees, and the financial and staff regulations of the Organization. The Council may, in its rules of procedure, provide a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required to perform its functions under this Agreement and such other records as it considers appropriate.

4. The Council shall publish an annual report and such other information as it considers appropriate.

*Article 9*

Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. For each year, the Council shall elect from among the delegations a Chairman and a Vice-Chairman, who may be re-elected and shall not be paid by the Organization.

2. In the absence of the Chairman, the duties of the post shall be carried out by the Vice-Chairman. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman or the permanent absence of one or both, the Council may elect from among the delega-

pléants. Tout Membre peut en outre adjoindre à son représentant ou à ses suppléants un ou plusieurs conseillers.

*Article 8*

Pouvoirs et fonctions du Conseil

1. Le Conseil exerce tous les pouvoirs et s'acquitte, ou veille à l'accomplissement, de toutes les fonctions qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord et à la poursuite de la liquidation du Fonds de financement des stocks, établi en vertu de l'article 49 de l'Accord international de 1977 sur le sucre, tels que délégués par le Conseil dudit Accord au Conseil de l'Accord international de 1984 et à celui de l'Accord international de 1987 sur le sucre, en vertu du paragraphe 1 de l'article 8 de ce dernier.

2. Le Conseil adopte, par un vote spécial, les règlements qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord et compatibles avec celles-ci, notamment le règlement intérieur du Conseil et de ses comités, ainsi que le règlement financier et le statut du personnel de l'Organisation. Le Conseil peut prévoir, dans son règlement intérieur, une procédure lui permettant de prendre, sans se réunir, des décisions sur des questions spécifiques.

3. Le Conseil recueille et tient la documentation dont il a besoin pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère et toute autre documentation qu'il juge appropriée.

4. Le Conseil publie un rapport annuel et tous autres renseignements qu'il juge appropriés.

*Article 9*

Président et Vice-Président du Conseil

1. Pour chaque année, le Conseil élit parmi les délégations un président et un vice-président, qui peuvent être réélus et ne sont pas rémunérés par l'Organisation.

2. En l'absence du Président, ses fonctions sont assumées par le Vice-Président. En cas d'absence temporaire simultanée du Président et du Vice-Président, ou en cas d'absence permanente de l'un ou de l'autre ou des deux, le Conseil peut élire, parmi les déléga-

suppleanter. Dessutom får en medlem utse en eller flera rådgivare åt sina representanter eller suppleanter.

#### Artikel 8

##### Rådets befogenheter och uppgifter

1. Rådet skall utöva alla de befogenheter och vidta eller föranstalta om vidtagandet av alla de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta avtals bestämmelser och fullfölja avvecklingen av den lagerfinansieringsfond som inrättats enligt artikel 49 i 1977 års internationella sockeravtal, i enlighet med den delegering av rådet enligt det avtalet till rådet enligt 1984 års internationella sockeravtal och 1987 års internationella sockeravtal i överensstämmelse med artikel 8, punkt 1, i det sistnämnda avtalet.

2. Rådet skall genom särskild omröstning fastställa sådana regler och föreskrifter som är nödvändiga för att genomföra detta avtals bestämmelser och som är förenliga därmed, däri inbegripet tillämpningsregler för rådet och dess kommittéer samt föreskrifter gällande personal och finanser. Rådet kan i sina tillämpningsregler föreskriva ett förfarande genom vilket det kan avgöra särskilda frågor utan att sammanträda.

3. Rådet skall föra de protokoll som krävs för att fullgöra sina uppgifter enligt detta avtal och sådana övriga protokoll som det anser lämpligt.

4. Rådet skall utge en årsrapport och sådan övrig information som anses lämplig.

#### Artikel 9

##### Rådets ordförande och vice ordförande

1. Rådet skall för varje år från delegationerna välja en ordförande och en vice ordförande, som kan väljas om och inte skall betalas av organisationen.

2. Vid ordförandens frånvaro skall vice ordföranden fullgöra de uppgifter som hör till befattningen. Vid tillfällig frånvaro av både ordförande och vice ordförande eller vid ständig frånvaro av en eller båda, kan rådet från delegationerna välja nya befatt-

tions new officers, temporary or permanent as appropriate.

3. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Council shall vote. They may, however, appoint another person to exercise the voting rights of the Member which they represent.

#### *Article 10*

##### Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each year.

2. In addition, the Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(a) Any five Members;

(b) Two or more Members holding collectively 250 votes or more under article 11 as determined under article 25; or

(c) The Administrative Committee.

3. Notice of sessions shall be given to Members at least 30 calendar days in advance, except in case of emergency, when such notice shall be given at least 10 calendar days in advance.

4. Sessions shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council decides otherwise by special vote. If any Member invites the Council to meet elsewhere than at the headquarters of the Organization, and the Council agrees so to do, that Member shall pay the additional costs involved.

#### *Article 11*

##### Votes

1. For the purpose of voting under this Agreement, Members shall hold a total of 2,000 votes distributed as determined under article 25.

2. Whenever a Member has its voting rights suspended under article 26, paragraph 2, of this Agreement, its votes shall be distributed among the other Members according to their shares as determined under article 25. The same procedure shall apply when the Member recovers its voting rights, the Mem-

tions, de nouveaux titulaires de ces fonctions, temporaires ou permanentes selon le cas.

3. Ni le Président ni aucun autre membre du Bureau qui préside une réunion n'a le droit de vote. Ils peuvent toutefois charger une autre personne d'exercer les droits de vote du Membre qu'ils représentent.

#### *Article 10*

##### Sessions du Conseil

1. En règle générale, le Conseil tient une session ordinaire chaque année.

2. En outre, le Conseil se réunit en session extraordinaire s'il en décide ainsi ou s'il en est requis:

a) Soit par cinq Membres;

b) Soit par deux Membres ou plus détenant ensemble au moins 250 voix au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25;

c) Soit par le Comité administratif.

3. Les sessions du Conseil sont annoncées aux Membres au moins 30 jours à l'avance, sauf en cas d'urgence, où le préavis est d'au moins 10 jours.

4. Les sessions se tiennent au siège de l'Organisation, à moins que le Conseil n'en décide autrement par un vote spécial. Si un Membre invite le Conseil à se réunir ailleurs qu'au siège de l'Organisation et que le Conseil y consente, ce Membre prend à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.

#### *Article 11*

##### Voix

1. Aux fins de l'exercice du droit de vote dans le cadre du présent Accord, les Membres détiennent un total de 2000 voix réparties conformément aux dispositions de l'article 25.

2. Lorsque les droits de vote d'un Membre sont suspendus en vertu du paragraphe 2 de l'article 26 du présent Accord, ses voix sont distribuées entre les autres Membres en fonction de leurs parts telles que déterminées en vertu de l'article 25. La même procédure est appliquée lorsque sont rétablis les droits de



ningshavare, tillfälligt eller permanent.

3. Varken ordföranden eller annan befattningshavare som är ordförande vid rådets sammanträden skall rösta. De kan emellertid utse annan person att utöva rösträtten för den medlem de representerar.

#### Artikel 10

##### Rådets sammanträden

1. Som en allmän regel skall rådet hålla ett ordinarie sammanträde varje år.

2. Dessutom skall rådet hålla extra sammanträde närhelst det så beslutar eller på begäran av

- a) fem medlemmar,
- b) två eller flera medlemmar som gemensamt innehar 250 röster eller flera enligt artikel 11 såsom fastställts i artikel 25, eller

c) administrativa kommittén.

3. Kallelse till sammanträden skall tillställas medlemmarna minst 30 kalenderdagar i förväg, utom i nödfall då sådan kallelse skall utsändas minst 10 kalenderdagar i förväg.

4. Sammanträden skall hållas där organisationen har sitt säte, såvida inte rådet genom särskild omröstning beslutar annorlunda. Om någon medlem inbjuder rådet att sammanträda någon annanstans än där organisationen har sitt säte, och rådet samtycker därtill, skall denna medlem betala de ytterligare kostnader detta medför.

#### Artikel 11

##### Röster

1. Vad avser röstning enligt detta avtal, skall medlemmarna inneha totalt 2000 röster fördelade enligt bestämmelserna i artikel 25.

2. När en medlem får sin rösträtt upphävd enligt artikel 26, punkt 2, i detta avtal skall dess röster fördelas bland övriga medlemmar i överensstämmelse med deras andelar, i enlighet med bestämmelserna i artikel 25. Samma förfarande skall tillämpas när medlemmen återfår sin rösträtt, varvid medlemmen

ber concerned being included in the distribution.

*Article 12*

Voting procedure of the Council

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds under article 11 as determined under article 25. It shall not be entitled to divide such votes.

2. By informing the Chairman in writing, any Member may authorize any other Member to represent its interests and to cast its votes at any meeting or meetings of the Council. A copy of such authorizations shall be examined by any credentials committee that may be set up under the rules of procedure of the Council.

3. A Member authorized by another Member to cast the votes held by the authorizing Member under article 11 as determined under article 25 shall cast such votes as authorized and in accordance with paragraph 2 of this article.

*Article 13*

Decisions of the Council

1. All decisions of the Council shall be taken and all recommendations shall be made, in principle, by consensus. In the absence of consensus, decisions and recommendations shall be made by simple majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. In arriving at the number of votes necessary for any decision of the Council, votes of Members abstaining shall not be reckoned and those Members shall not be considered as "voting" for the purposes of article 2, definition 4 or definition 5, as the case may be. Where a Member avails itself of the provisions of article 12, and its votes are cast at a meeting of the Council, such Member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

3. All decisions of the Council under this Agreement shall be binding upon Members.

vote du Membre intéressé qui est alors inclus dans la distribution.

*Article 12*

Procédure de vote du Conseil

1. Chaque Membre dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il détient au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25. Il n'a pas la faculté de diviser ces voix.

2. Par notification écrite adressée au Président, tout Membre peut autoriser tout autre Membre à représenter ses intérêts et à utiliser ses voix à toute réunion du Conseil. Copie de ces autorisations est soumise à l'examen de toute commission de vérification des pouvoirs créée en application du règlement intérieur du Conseil.

3. Un Membre autorisé par un autre Membre à utiliser les voix que celui-ci détient au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25, utilise ces voix comme il y est autorisé et en conformité avec le paragraphe 2 du présent article.

*Article 13*

Décisions du Conseil

1. Le Conseil prend toutes ses décisions et fait toutes ses recommandations, en principe, par consensus. En l'absence de consensus, toutes les décisions et toutes les recommandations sont adoptées par un vote à la majorité simple, à moins que le présent Accord ne prescrive un vote spécial.

2. Dans le décompte des suffrages nécessaires à l'adoption de toute décision du Conseil, les voix des Membres qui s'abstiennent ne sont pas prises en considération et lesdits Membres ne sont pas considérés comme « votants » aux fins des définitions 4 ou 5, selon le cas, de l'article 2. Si un Membre invoque les dispositions du paragraphe 2 de l'article 12 et que ses voix sont utilisées à une réunion du Conseil, ce Membre est considéré, aux fins du paragraphe 1 du présent article, comme présent et votant.

3. Les Membres sont liés par toutes les décisions que le Conseil prend en application du présent Accord.

skall inräknas vid fördelningen.

#### Artikel 12

##### Röstningsförfarande i rådet

1. Varje medlem skall ha rätt att avge det antal röster den innehar enligt artikel 11 såsom fastställts i artikel 25. Uppdelning av röster får inte ske.

2. Genom skriftligt meddelande till ordföranden kan varje medlem bemyndiga annan medlem att företräda dess intressen och att avge dess röster vid ett eller flera sammanträden med rådet. Kopia av sådana bemyndiganden skall granskas av den fullmaktskommitté som kan komma att inrättas enligt rådets tillämpningsregler.

3. Medlem som av annan medlem bemyndigats avge de röster, som den bemyndigande medlemmen innehade enligt artikel 11 såsom fastställts i artikel 25, skall avge sådana röster som den är bemyndigad till enligt punkt 2 i denna artikel.

#### Artikel 13

##### Rådets beslut

1. Alla rådets beslut skall fattas och alla rekommendationer skall i huvudsak avges med konsensus. Om konsensus inte kan uppnås skall beslut och rekommendationer fattas med enkel majoritetsomröstning, såvida bestämmelserna i detta avtal inte föreskriver särskild omröstning.

2. När det gäller att bestämma nödvändigt antal röster för rådets beslut, skall röster från avstående medlemmar inte beaktas och dessa medlemmar skall inte betraktas som "röstande" i enlighet med vad som avses i artikel 2, definition 4 eller definition 5, vilket som passar bäst. Då en medlem begagnar sig av bestämmelserna i artikel 12, och dess röster avges vid ett sammanträde med rådet, skall medlemmen vid tillämpningen av punkt 1 i denna artikel betraktas som närvarande och rösta.

3. Alla rådets beslut enligt detta avtal skall vara bindande för medlemmarna.

*Article 14*

Cooperation with other organizations

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or cooperation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development, and with the Food and Agriculture Organization and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate.

2. The Council, bearing in mind the particular role of the United Nations Conference on Trade and Development in international commodity trade, shall as appropriate keep the United Nations Conference on Trade and Development informed of its activities and programmes of work.

3. The Council may also make whatever arrangements are appropriate for maintaining effective contact with international organizations of sugar producers, traders and manufacturers.

*Article 15*

Relationship with the Common Fund for Commodities

1. The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities.

2. In respect of the implementation of any project under paragraph 1 of this article, the Organization shall not act as an executing agency, nor incur any financial obligation for guarantees given by individual Members or other entities. No Member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.

*Article 16*

Admission of observers

1. The Council may invite any non-member State to attend any of its meetings as an observer.

*Article 14*

Coopération avec d'autres organisations

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées pour procéder à des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, en particulier la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, et avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et les autres institutions spécialisées des Nations Unies et des organisations intergouvernementales selon qu'il convient.

2. Le Conseil, eu égard au rôle particulier dévolu à la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement dans le commerce international des produits de base, la tient, selon qu'il convient, au courant de ses activités et de ses programmes de travail.

3. Le Conseil peut aussi prendre toutes dispositions appropriées pour entretenir des contacts effectifs avec les organismes internationaux de producteurs, de négociants et de fabricants de sucre.

*Article 15*

Relations avec le Fonds commun pour les produits de base

1. L'Organisation utilise au mieux les mécanismes du Fonds commun pour les produits de base.

2. En ce qui concerne la mise en oeuvre de tout projet en application du paragraphe 1 du présent article, l'Organisation ne joue pas le rôle d'agent d'exécution et n'assume aucune obligation financière au titre de garanties données par des Membres ou par d'autres entités. L'appartenance à l'Organisation n'entraîne, pour aucun Membre, aucune responsabilité du fait des emprunts contractés ou des prêts consentis par tout autre Membre ou toute autre entité dans le cadre de tels projets.

*Article 16*

Admission d'observateurs

1. Le Conseil peut inviter tout Etat non Membre à assister en qualité d'observateur à l'une quelconque de ses réunions.



*Artikel 14*

## Samarbete med andra organisationer

1. Rådet skall vidta alla de åtgärder som är lämpliga för samråd och samarbete med Förenta nationerna och dess organ, särskilt Förenta nationernas konferens för handel och utveckling (UNCTAD), och med Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO) samt andra lämpliga fackorgan inom Förenta nationerna och mellanstatliga organisationer i övrigt.

2. Rådet skall, med beaktande av UNCTAD:s särskilda roll i den internationella råvaruhandeln, på lämpligt sätt hålla UNCTAD informerad om sin verksamhet och sina arbetsprogram.

3. Rådet kan även vidta lämpliga åtgärder för att upprätthålla effektiv kontakt med sockerproducenternas, -handels- och -industrins internationella organisationer.

*Artikel 15*

## Förhållandet till den gemensamma fonden för råvaror

1. Organisationen skall dra full nytta av de möjligheter som den gemensamma fonden för råvaror erbjuder.

2. I frågor som rör genomförandet av projekt enligt punkt 1 i denna artikel skall organisationen inte fungera som ett verkställande organ och inte heller påta sig några finansiella skyldigheter för garantier som givits av enskilda medlemmar eller andra sammanslutningar. Ingen medlem skall genom sitt medlemskap i organisationen vara ansvarig för skulder som uppstår genom någon annan medlems eller sammanslutnings upplåning eller utlåning i samband med sådana projekt.

*Artikel 16*

## Tillträde för observatörer

1. Rådet kan inbjuda varje icke-medlemsstat att delta som observatör vid dess sammanträden.

2. The Council may also invite any of the organizations referred to in article 14, paragraph 1, to attend any of its meetings as an observer.

*Article 17*

**Quorum for the Council**

The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of more than two thirds of all Members, the Members thus present holding at least two thirds of the total votes of all Members under article 11 as determined under article 25. If there is no quorum on the day appointed for the opening of any Council session, or if in the course of any Council session there is no quorum at three successive meetings, the Council shall be convened seven days later; at that time, and throughout the remainder of that session, the quorum shall be the presence of more than half of all Members, the Members thus present representing more than half of the total votes of all Members under article 11 as determined under article 25. Representation in accordance with article 12, paragraph 2, shall be considered as presence.

**CHAPTER V. ADMINISTRATIVE COMMITTEE**

*Article 18*

**Composition of the Administrative Committee**

1. The Administrative Committee shall consist of 18 members. Ten shall, in principle, be the 10 largest financial contributing Members in each year, and eight members shall be elected from the remaining Membership of the Council.

2. If one or more of the 10 largest financial contributing Members in each year does not wish to be automatically appointed to the Administrative Committee, the shortfall in membership shall be made good by appointing the next largest financial contributing Member or Members willing to serve. When those 10 members of the Administrative Committee have thus been appointed, the

2. Le Conseil peut aussi inviter à assister à l'une quelconque de ses réunions, en qualité d'observateur, toute organisation mentionnée au paragraphe 1 de l'article 14.

*Article 17*

**Quorum aux réunions du Conseil**

Le quorum exigé pour toute réunion du Conseil est constitué par la présence de plus de deux tiers des Membres, les Membres ainsi présents détenant les deux tiers au moins du total des voix de l'ensemble des Membres au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25. Si, le jour fixé pour l'ouverture d'une session du Conseil, le quorum n'est pas atteint, ou si, au cours d'une session du Conseil, le quorum n'est pas atteint lors de trois séances consécutives, le Conseil est convoqué sept jours plus tard; le quorum est alors, et pour le reste de la session, constitué par la présence de plus de la moitié des Membres, les Membres ainsi présents représentant plus de la moitié du total des voix de l'ensemble des Membres au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25. Tout Membre représenté conformément au paragraphe 2 de l'article 12 est considéré comme présent.

**CHAPITRE V. COMITE ADMINISTRATIF**

*Article 18*

**Composition du Comité administratif**

1. Le Comité administratif se compose de 18 Membres. Dix Membres sont, en principe, les Membres versant les plus grosses contributions financières chaque année, et huit Membres sont élus parmi les autres Membres du Conseil.

2. Si un ou plusieurs des dix Membres versant les plus grosses contributions financières chaque année ne souhaitent pas être automatiquement nommés au Comité administratif, il sera remédié à cette lacune en nommant le ou les plus gros contribuants suivants qui acceptent de siéger au Comité. Quand ces dix Membres du Comité administratif ont été nommés, les huit autres Membres du Comité

2. Rådet kan även inbjuda var och en av de i artikel 14, punkt 1, nämnda organisationerna att delta som observatör vid dess sammanträden.

#### *Artikel 17*

##### Rådets beslutsmässighet

För beslutsmässighet vid rådets sammanträden skall mer än hälften av alla medlemmar vara närvarande, och närvarande medlemmar inneha minst två tredjedelar av alla medlemmars totala antal röster enligt artikel 11 såsom fastställts i artikel 25. Om beslutsmässighet inte föreligger den dag som utsetts att inleda ett sammanträde med rådet, eller om det under loppet av ett rådssammanträde inte föreligger beslutsmässighet vid tre på varandra följande möten, skall rådet sammankallas sju dagar senare; därvid och under resten av detta sammanträde föreligger beslutsmässighet om mer än hälften av alla medlemmar är närvarande, och närvarande medlemmar företräder mer än hälften av alla medlemmars antal röster enligt artikel 11 såsom fastställts i artikel 25. Representation i enlighet med artikel 12, punkt 2, skall anses som närvaro.

## KAPITEL V – ADMINISTRATIVA KOMMITTÉN

#### *Artikel 18*

##### Administrativa kommitténs sammansättning

1. Administrativa kommittén skall bestå av 18 medlemmar. Tio av dessa medlemmar skall, i princip, vara de tio största bidragsgivarna varje år, och åtta medlemmar skall väljas bland de återstående medlemmarna i rådet.

2. Om en eller fler av de 10 största bidragsgivarna varje år inte automatiskt önskar bli utnämnd till administrativa kommittén, skall detta underskott kompenseras genom att utnämna den/de näst största bidragsgivande medlemmen/medlemmarna som är beredd/beredda att åta sig uppdraget. När dessa 10 medlemmar i administrativa kommittén sålunda har utnämnts, skall kommitténs övriga

other eight members of the Committee shall be elected from the remaining Membership of the Council.

3. The election of the additional eight members shall take place each year on the basis of votes under article 11 as determined under article 25. The Members appointed to the Administrative Committee under the provisions of paragraph 1 or 2 of this article shall not be entitled to vote in this election.

4. No Member shall be eligible to sit on the Administrative Committee unless it has paid its contributions in full in accordance with article 26.

5. Each member of the Administrative Committee shall appoint one representative and may appoint in addition one or more alternates and advisers. In addition, all Members of the Council shall be eligible to attend this Committee as observers and may be invited to speak.

6. The Administrative Committee shall elect its Chairman and Vice-Chairman for each year. The Chairman shall not have the right to vote and may be re-elected. In the absence of the Chairman, the duties of the post shall be carried out by the Vice-Chairman.

7. The Administrative Committee shall normally meet three times a year.

8. The Administrative Committee shall meet at the headquarters of the Organization, unless it decides otherwise. If any Member invites the Administrative Committee to meet elsewhere than at the headquarters of the Organization, and the Administrative Committee agrees so to do, that Member shall pay the additional costs involved.

#### *Article 19*

##### *Election to the Administrative Committee*

1. The Members selected from among the largest financial contributing Members in each year under the procedure in paragraphs 1 or 2 of article 18 shall be appointed to the Administrative Committee.

2. The election of the additional eight members of the Administrative Committee shall take place in the Council. Each Member

sont élus parmi les autres Membres du Conseil.

3. L'élection des huit Membres supplémentaires a lieu chaque année sur la base des voix indiquées à l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25. Les Membres nommés au Comité administratif conformément aux dispositions des paragraphes 1 ou 2 du présent article ne prennent pas part à cette élection.

4. Aucun Membre ne peut siéger au Comité administratif s'il n'a pas versé intégralement ses contributions conformément à l'article 26.

5. Chaque Membre du Comité administratif nomme un représentant et peut également nommer un ou plusieurs suppléants et conseillers. En outre, tous les Membres du Conseil peuvent assister aux réunions du Comité en qualité d'observateurs et être invités à prendre la parole.

6. Le Comité administratif élit son président et son vice-président pour chaque année. Le Président n'a pas le droit de vote; il est rééligible. En l'absence du Président, ses fonctions sont exercées par le Vice-Président.

7. Le Comité administratif se réunit normalement trois fois par an.

8. Le Comité administratif se réunit au siège de l'Organisation, à moins qu'il n'en décide autrement. Si un Membre invite le Comité à se réunir ailleurs qu'au siège de l'Organisation et si le Comité y consent, ce Membre prend à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.

#### *Article 19*

##### *Election au Comité administratif*

1. Les Membres choisis parmi les Membres versant les plus grosses contributions financières chaque année sont, conformément à la procédure visée aux paragraphes 1 ou 2 de l'article 18, nommés au Comité administratif.

2. L'élection des huit Membres supplémentaires du Comité administratif se déroule au Conseil. Chaque Membre éligible conformé-



åtta medlemmar väljas bland rådets återstående medlemmar.

3. Valet av de ytterligare åtta medlemmarna skall äga rum varje år på grundval av rösterna i artikel 11 såsom fastställts i artikel 25. De medlemmar som utnämnts till administrativa kommittén enligt bestämmelserna i punkt 1 och 2 i denna artikel skall inte ha rätt att rösta i detta val.

4. Ingen medlem skall kunna väljas in i administrativa kommittén om den inte har betalat hela sitt bidrag i enlighet med artikel 26.

5. Varje medlem i administrativa kommittén skall utnämna en representant och får dessutom utnämna en eller fler suppleanter och rådgivare. Dessutom skall alla rådets medlemmar ha rätt att närvara vid kommitténs möten som observatörer och kan bli inbjudna att tala.

6. Administrativa kommittén skall välja sin ordförande och vice ordförande varje år. Ordföranden skall inte ha rösträtt och kan väljas om. Vid ordförandens frånvaro skall vice ordföranden träda in i dennes ställe.

7. Administrativa kommittén skall vanligtvis sammanträda tre gånger om året.

8. Administrativa kommittén skall sammanträda där organisationen har sitt säte, såvida den inte beslutar annorlunda. Om någon medlem inbjuder administrativa kommittén att sammanträda någon annanstans än där organisationen har sitt säte, och administrativa kommittén samtycker därtill, skall denna medlem betala de ytterligare kostnaderna härför.

#### *Artikel 19*

##### Val av administrativa kommittén

1. De medlemmar som valts ut bland de största bidragsgivarna varje år enligt det förfarande som föreskrivs i punkt 1 eller 2 i artikel 18 skall vara utsedda till administrativa kommittén.

2. Valet av administrativa kommitténs ytterligare 8 medlemmar skall äga rum i rådet. Varje valbar medlem enligt bestämmelserna i

eligible pursuant to the provisions of article 18, paragraphs 1, 2, and 3, shall cast all the votes to which it is entitled under article 11 as determined under article 25 for a single candidate. A Member may cast for another candidate any votes which it exercises pursuant to article 12, paragraph 2. The eight candidates receiving the largest number of votes shall be elected.

3. If a member of the Administrative Committee is suspended from the exercise of its voting rights under any of the relevant provisions of this Agreement, each Member which has voted for it or assigned its votes to it in accordance with this article may, during such time as that suspension is in force, assign its votes to any other member of the Committee.

4. If a Member appointed to the Committee under the provisions of paragraph 1 or 2 of article 18 ceases to be a Member of the Organization, it shall be replaced by the next largest financial contributing Member willing to serve and, if necessary, an election shall be held to select an additional elected member of the Committee. If a Member elected to the Committee ceases to be a Member of the Organization, an election shall be held to replace that Member on the Committee. Any Member which voted for or assigned its votes to the Member which has ceased to be a Member of the Organization, and which does not vote for the Member elected to fill the vacancy on the Committee, may assign its votes to another member of the Committee.

5. In special circumstances, and after consultation with the member of the Administrative Committee for which it voted or to which it assigned its votes in accordance with the provisions of this article, a Member may withdraw its votes from that member for the remainder of the year. That Member may then assign these votes to another member of the Administrative Committee but may not withdraw these votes from that other member for the remainder of that year. The member of the Administrative Committee from which the votes have been withdrawn shall retain its seat on the Administrative Committee for the remainder of that year. Any action taken pursuant to the provisions of this paragraph shall become effective after

ment aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 18 porte sur un seul candidat toutes les voix dont il dispose au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25. Tout Membre peut porter sur un autre candidat les voix qu'il est autorisé à utiliser en vertu du paragraphe 2 de l'article 12. Les huit candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix son élus.

3. Si l'exercice du droit de vote d'un Membre du Comité administratif est suspendu en vertu de l'une quelconque des dispositions pertinentes du présent Accord, chacun des Membres qui ont voté en faveur de ce Membre ou qui lui ont attribué leurs voix conformément au présent article peut, pendant la période de suspension, attribuer ses voix à tout autre Membre du Comité.

4. Si l'un des Membres qui a été nommé au Comité conformément aux dispositions des paragraphes 1 ou 2 de l'article 18 cesse d'être Membre de l'Organisation, il est remplacé par le plus gros contribuant suivant qui accepte de siéger au Comité et, si nécessaire, un vote a lieu pour élire un membre supplémentaire du Comité. Si un Membre élu au Comité cesse d'être Membre de l'Organisation, une élection a lieu pour le remplacer. Tout Membre qui a voté pour le Membre ayant cessé de faire partie de l'Organisation ou qui lui a attribué ses voix, et qui ne vote pas en faveur du Membre élu pour pourvoir le poste vacant au Comité, peut attribuer ses voix à un autre membre du Comité.

5. Dans des circonstances particulières, et après consultation avec le membre du Comité administratif pour lequel il a voté ou auquel il a attribué ses voix conformément aux dispositions du présent article, un Membre peut retirer ses voix à ce membre pour le reste de l'année. Il peut alors attribuer ces voix à un autre membre du Comité administratif, mais ne peut les lui retirer pendant le reste de l'année. Le membre du Comité administratif auquel les voix ont été retirées conserve son siège au Comité pendant le reste de l'année. Toute mesure prise en application des dispositions du présent paragraphe prend effet après que le Président du Comité exécutif en a été avisé par écrit.

artikel 18, punkterna 1, 2 och 3, skall avge alla de röster som medlemmen är berättigad till enligt artikel 11 såsom fastställs i artikel 25 för en enda kandidat. En medlem kan för en annan kandidat avge de röster som den förfogar över enligt artikel 12, punkt 2. De åtta kandidater som erhåller det största antalet röster skall väljas.

3. Om en medlem i administrativa kommittén utesluts från utövandet av sin rösträtt enligt tillämpliga bestämmelser i detta avtal, kan varje medlem, som har röstat på denna medlem eller överlåtit sina röster på medlemmen i fråga enligt denna artikel under den tid då uteslutningen är i kraft, överlåta sina röster till en annan medlem i kommittén.

4. Om en medlem utsedd till kommittén enligt bestämmelserna i punkt 1 eller 2 i artikel 18 upphör att vara medlem i organisationen, skall den ersättas av den näst störste bidragsgivande medlemmen som är beredd att åta sig uppdraget och, om så krävs, skall ett val hållas för att utse ytterligare en vald medlem till kommittén. Om en medlem vald till kommittén upphör att vara medlem i organisationen, skall ett val hållas för att ersätta denne i kommittén. De medlemmar som har röstat på eller överlåtit röster till den medlem som har upphört att vara medlem i organisationen och som inte röstar på den medlem som valts att fylla den lediga platsen i kommittén, kan överlåta sina röster till annan medlem i kommittén.

5. Om särskilda omständigheter föreligger, och efter samråd med den medlem av administrativa kommittén på vilken en medlem har röstat eller på vilken den överlåtit sina röster i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, kan sådan medlem återkalla sina röster från förstnämnda medlem för resten av året. Denna medlem kan då överlåta dessa röster till annan medlem i administrativa kommittén men kan inte återta dessa röster från denna andra medlem för resten av året. Den medlem av administrativa kommittén från vilken dessa röster har återkallats skall behålla sin plats i administrativa kommittén för resten av det året. Alla åtgärder som vidtas enligt bestämmelserna i denna punkt skall träda i kraft sedan administrativa kommit-

the Chairman of the Administrative Committee has been informed in writing thereof.

*Article 20*

Delegation of powers by the Council to the Administrative Committee

1. The Council may, by special vote, delegate to the Administrative Committee the exercise of any or all of its powers, other than the following:

(a) Location of the headquarters of the Organization under article 3, paragraph 2;

(b) Appointment of the Executive Director and any senior official under article 23;

(c) Adoption of the administrative budget and assessment of contributions under article 25;

(d) Any request to the Secretary-General of the United Nations Conference on Trade and Development to convene a negotiating conference under article 35, paragraph 2;

(e) Recommendation of an amendment under article 44;

(f) Extension or termination of this Agreement under article 45.

2. The Council may at any time revoke the delegation of any power to the Administrative Committee.

*Article 21*

Voting procedure and decisions of the Administrative Committee

1. Each member of the Administrative Committee shall be entitled to cast the number of votes received by it under article 19, and cannot divide these votes.

2. Any decision taken by the Administrative Committee shall require the same majority as that decision would require if taken by the Council and shall be reported to the Council.

3 Any Member shall have the right of appeal to the Council, under such conditions as the Council may prescribe in its rules of procedure, against any decision of the Administrative Committee.

*Article 22*

Quorum for the Administrative Committee

*Article 20*

Délégation de pouvoirs du Conseil au Comité administratif

1. Le Conseil peut, par un vote spécial, déléguer au Comité administratif tout ou partie de ses pouvoirs, à l'exception des suivants:

a) Choix du siège de l'Organisation conformément au paragraphe 2 de l'article 3;

b) Nomination du Directeur exécutif et de tout haut fonctionnaire conformément à l'article 23;

c) Adoption du budget administratif et fixation des contributions conformément à l'article 25;

d) Toute demande faite au Secrétaire général de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement de convoquer une conférence de négociation conformément au paragraphe 2 de l'article 35;

e) Recommandation d'amendement conformément à l'article 44;

f) Prorogation ou fin du présent Accord en vertu de l'article 45.

2. Le Conseil peut à tout moment révoquer la délégation de tout pouvoir au Comité administratif.

*Article 21*

Procédure de vote et décisions du Comité administratif

1. Chaque membre du Comité administratif dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il a reçues en application de l'article 19; il ne peut diviser ces voix.

2. Toute décision prise par le Comité administratif exige la même majorité que si elle était prise par le Conseil et doit être communiquée au Conseil.

3. Tout Membre a le droit d'en appeler au Conseil, aux conditions que le Conseil peut définir dans son règlement intérieur, de toute décision du Comité administratif.

*Article 22*

Quorum aux réunions du Comité administratif



téns ordförande skriftligen har underrättats därom.

#### Artikel 20

Rådets delegering av befogenheter till administrativa kommittén

1. Rådet kan genom särskild omröstning till administrativa kommittén överlåta någon av eller alla sina befogenheter med undantag av följande:

a) Lokaliseringen av organisationens säte enligt artikel 3, punkt 2.

b) Utnämning av exekutivdirektören och högre tjänstemän enligt artikel 23.

c) Antagande av den administrativa budgeten och fastställande av bidragen enligt artikel 25.

d) Varje begäran till generalsekreteraren för Förenta nationernas konferens om handel och utveckling om att sammankalla en förhandlingskonferens enligt artikel 35, punkt 2.

e) Rekommendation om ändring enligt artikel 44.

f) Förlängning eller uppsägning av detta avtal enligt artikel 45.

2. Rådet kan när som helst återkalla en till administrativa kommittén överlåten befogenhet.

#### Artikel 21

Administrativa kommitténs röstningsförfarande och beslut

1. Varje medlem av administrativa kommittén skall ha rätt att avge det antal röster som den erhållit enligt artikel 19 och kan inte dela upp dessa röster.

2. Varje beslut som fattas av administrativa kommittén skall kräva samma majoritet som detta beslut skulle kräva om det fattades av rådet.

3. Varje medlem skall ha rätt att i rådet, på de villkor rådet kan stadga i sina tillämpningsregler, överklaga varje beslut av administrativa kommittén.

#### Artikel 22

Administrativa kommitténs beslutsamässighet

The quorum for any meeting of the Administrative Committee shall be the presence of more than half of all members of the Committee, the members thus present representing at least two thirds of the total votes of all members of the Committee.

## CHAPTER VI. EXECUTIVE DIRECTOR AND STAFF

### Article 23

#### Executive Director and staff

1. The Council shall appoint the Executive Director by special vote. The terms of appointment of the Executive Director shall be fixed by the Council.

2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible for the performance of the duties devolving upon him in the administration of this Agreement.

3. The Council, after consulting the Executive Director, shall by special vote appoint any senior official on such terms as it shall determine.

4. The Executive Director shall appoint other members of the staff in accordance with regulations and decisions of the Council.

5. The Council, in accordance with article 8, shall adopt rules and regulations embodying the fundamental conditions of service and the basic rights, duties and obligations of all members of the Secretariat.

6. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the sugar industry or sugar trade.

7. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall seek or receive instructions regarding their duties under this Agreement from any Member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Pour toute réunion du Comité administratif, le quorum est constitué par la présence de plus de la moitié des membres du Comité, les membres ainsi présents représentant les deux tiers au moins du total des voix de l'ensemble des membres du Comité.

## CHAPITRE VI. DIRECTEUR EXECUTIF ET PERSONNEL

### Article 23

#### Directeur exécutif et personnel

1. Le Conseil nomme le Directeur exécutif par un vote spécial et fixe ses conditions d'engagement.

2. Le Directeur exécutif est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est responsable de l'exécution des tâches qui lui incombent dans l'application du présent Accord.

3. Le Conseil, après avoir consulté le Directeur exécutif, nomme également tout autre haut fonctionnaire par un vote spécial, et fixe ses conditions d'engagement.

4. Le Directeur exécutif nomme les autres membres du personnel conformément aux règlements et décisions du Conseil.

5. Le Conseil, conformément aux dispositions de l'article 8, adopte les règlements définissant les conditions d'emploi fondamentales ainsi que les droits, devoirs et obligations de base de tous les membres du secrétariat.

6. Ni le Directeur exécutif, ni les autres membres du personnel ne doivent avoir d'intérêt financier dans l'industrie ou le commerce du sucre.

7. Dans l'accomplissement de leurs devoirs aux termes du présent Accord, ni le Directeur exécutif, ni les autres membres du personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux responsables seulement envers l'Organisation. Chaque membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Directeur exécutif et du personnel et ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leurs tâches.

För beslutsmässighet vid administrativa kommitténs sammanträden skall mer än hälften av alla kommitténs medlemmar vara närvarande, och de närvarande medlemmarna representera minst två tredjedelar av alla kommittémedlemmars röster.

## KAPITEL VI – EXEKUTIV-DIREKTÖREN OCH PERSONALEN

### *Artikel 23*

#### Exekutivdirektören och personalen

1. Rådet skall utse exekutivdirektören genom särskild omröstning. Exekutivdirektörens anställningsvillkor skall fastställas av rådet.

2. Exekutivdirektören skall vara organisationens cheftjänsteman och skall ansvara för att de uppgifter utförs, vilka ankommer på honom vid administreringen av detta avtal.

3. Rådet skall efter samråd med exekutivdirektören genom särskild omröstning utse högre tjänstemän på de villkor som rådet bestämmer.

4. Exekutivdirektören skall utse övrig personal i enlighet med de regler som fastställts av rådet.

5. Rådet skall i enlighet med artikel 8 anta föreskrifter och regler som täcker sekretariatmedlemmarnas huvudsakliga tjänstevillkor och grundläggande rättigheter, skyldigheter och uppgifter.

6. Varken exekutivdirektören eller någon medlem av personalen skall ha några ekonomiska intressen i sockerindustrin eller sockerhandeln.

7. Varken exekutivdirektören eller någon medlem av personalen skall begära eller motta instruktioner rörande sina tjänsteåligganden enligt detta avtal från någon medlem eller myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje åtgärd som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän ansvariga endast inför organisationen. Varje medlem skall respektera den uteslutande internationella karaktären av exekutivdirektörens och personalens plikter och skall inte söka påverka dem vid fullgörandet av deras plikter.

## CHAPTER VII. FINANCE

## Article 24

## Expenses

1. The expenses of delegations to the Council, the Administrative Committee or any of the committees of the Council or of the Administrative Committee shall be met by the Members concerned.

2. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from Members, assessed in accordance with article 25. If, however, a Member requests special services, the Council may require that Member to pay for them.

3. Appropriate accounts shall be kept for the administration of this Agreement.

## Article 25

Adoption of the administrative budget and contributions of Members

1. For the purpose of this article Members shall hold 2000 votes.

2. (a) Each Member shall hold the number of votes specified in the annex, which shall be adjusted in accordance with sub-paragraph (d) below.

(b) No Member shall hold fewer than six votes.

(c) There shall be no fractional votes. Rounding shall be permitted in the process of calculation and to ensure that the full number of votes is allocated.

(d) Votes in the annex which are not taken up at the time of the entry into force of this Agreement shall be apportioned among individual Members, other than those holding six votes in the annex. The unallocated votes shall be distributed in the proportion that the number of their votes in the annex bears to the total number of votes of all Members holding more than six votes.

3. Votes shall be revised on an annual basis according to the following procedure:

(a) Each year, including the year of entry into force of this Agreement, at the time of the publication of the *Sugar Year Book* by the International Sugar Organization, a composite tonnage basis shall be calculated for each Member which shall comprise:

## CHAPITRE VII. FINANCES

## Article 24

## Dépenses

1. Les dépenses des délégations au Conseil, au Comité administratif ou à tout comité du Conseil ou du Comité administratif sont à la charge des Membres intéressés.

2. Pour couvrir les dépenses requises par l'application du présent Accord, les Membres versent une contribution annuelle fixée comme il est indiqué à l'article 25. Toutefois, si un Membre demande des services spéciaux, le Conseil peut lui en réclamer le paiement.

3. Des comptes appropriés sont tenus pour l'administration du présent Accord.

## Article 25

Adoption du budget administratif et contributions des Membres

1. Aux fins du présent article, les Membres détiennent 2000 voix.

2. a) Chaque Membre détient le nombre de voix spécifiées dans l'annexe, ajusté de la façon prévue à l'alinéa d) ci-après.

b) Aucun Membre ne détient moins de six voix.

c) Il n'y a pas de fractionnement de voix. Les chiffres peuvent être arrondis au cours des calculs et pour veiller à ce que le nombre total de voix soient réparties.

d) Les voix indiquées dans l'annexe qui ne sont pas attribuées au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord sont réparties entre les Membres autres que ceux qui détiennent six voix comme indiqué dans l'annexe. Les voix non attribuées sont réparties selon le rapport qui existe entre le nombre de leurs voix indiquées dans l'annexe et le nombre total de voix de tous les Membres détenant plus de six voix.

3. Les voix sont révisées annuellement selon la procédure indiquée ci-après:

a) Chaque année, y compris l'année d'entrée en vigueur du présent Accord, au moment de la publication de l'*Annuaire du sucre* par l'Organisation internationale du sucre, une base composite de tonnage est calculée pour chaque Membre, qui comprend:



## KAPITEL VII – FINANSIERING

*Artikel 24*

## Utgifter

1. Utgifter för delegationer i rådet, administrativa kommittén eller någon av rådets eller administrativa kommitténs kommittéer skall bestridas av berörda medlemmar.

2. Utgifter som är nödvändiga för administreringen av detta avtal skall bestridas genom årliga bidrag från medlemmarna, beräknade i enlighet med artikel 25. Om en medlem begär särskilda tjänster kan dock rådet kräva att medlemmen i fråga betalar härför.

3. Lämpliga räkenskaper skall föras för administreringen av detta avtal.

*Artikel 25*

Antagande av den administrativa budgeten och medlemmarnas bidrag

1. Vid tillämpningen av denna artikel skall medlemmarna inneha 2000 röster.

2. a) Varje medlem skall inneha det antal röster som anges i bilagan, vilket skall justeras i enlighet med d nedan.

b) Ingen medlem skall inneha färre än 6 röster.

c) Delröster skall inte förekomma. Avrundning skall tillåtas vid beräkningsförfarandet och för att säkerställa att det totala antalet röster fördelats.

d) Röster i bilagan som inte tas upp vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande skall fördelas mellan enskilda medlemmar, som har fler än 6 röster enligt bilagan. De röster som inte tilldelats skall fördelas i samma förhållande som deras antal röster i bilagan står till det totala antalet röster för alla medlemmar som innehar mer än 6 röster.

3. Röster skall revideras en gång per år enligt följande förfarande:

a) Varje år, inbegripet året för detta avtals ikraftträdande, vid tiden för Internationella sockerorganisationens publicering av Sockerårsboken, skall ett omräkningstal i ton räknas fram för varje medlem som skall innefatta:

35 per cent of that Member's exports to the free market

plus

15 per cent of that Member's total exports under special arrangements

plus

35 per cent of that Member's free market imports

plus

15 per cent of that Member's total imports under special arrangements.

The data used to calculate the composite tonnage basis of each Member shall be, for each category above, the average of that category for the highest three of the four last years published in the most recent edition of the Organization's *Sugar Year Book*. The share of each Member in the total of all Members' composite tonnage bases shall be calculated by the Executive Director. All the above data will be distributed to Members at the time that the calculations are made.

(b) For the second and subsequent years after the entry into force of this Agreement, the votes of each Member shall be adjusted by the change in their share in the total of all Members' composite tonnage bases from that for the same membership for the previous year.

(c) Members holding six votes shall not be subject to an upward adjustment under the provisions of sub-paragraph (b) above unless their share of the total of all Members' composite tonnage bases exceeds 0.3 per cent.

4. In the event of the accession of a Member or Members after the entry into force of this Agreement, their votes shall be determined according to the annex as adjusted in the light of paragraphs 2 and 3 above. If the acceding Member or Members are not listed in the annex of this Agreement, the Council shall decide the number of votes to be allocated to that Member or Members. Following the acceptance by the acceding Member or Members not listed in the annex of the number of votes allocated by the Council, the votes of existing Members shall be recalculated so that the total of votes remains at 2000.

35 % des exportations de ce Membre sur le marché libre

plus

15 % des exportations totales de ce Membre en vertu d'arrangements spéciaux

plus

35 % des importations de ce Membre provenant du marché libre

plus

15 % des importations totales de ce Membre en vertu d'arrangements spéciaux.

Les données utilisées pour calculer la base composite de tonnage de chaque Membre sont, pour chaque catégorie susmentionnée, la moyenne de cette catégorie pour les trois plus fortes années des quatre dernières années couvertes par l'édition la plus récente de l'*Annuaire du sucre* de l'Organisation. La part de chaque Membre dans le total des bases composites de tonnage de l'ensemble des Membres est calculée par le Directeur exécutif. Toutes les données ci-dessus sont communiquées aux Membres au moment où les calculs sont effectués.

b) Pour la deuxième année après l'entrée en vigueur du présent Accord et les années suivantes, les voix de chaque Membre sont ajustées en fonction de l'évolution de sa part dans le total des bases composites de tonnage de l'ensemble des Membres par rapport à l'année précédente.

c) Les Membres qui détiennent 6 voix ne bénéficient d'un ajustement à la hausse en vertu des dispositions de l'alinéa b) ci-dessus que si leur part du total des bases composites de tonnage de l'ensemble des Membres dépasse 0,3 %.

4. Dans le cas de l'adhésion d'un Membre ou de Membres après l'entrée en vigueur du présent Accord, les voix de ce Membre ou de ces Membres sont déterminées d'après l'annexe telle qu'ajustée en fonction des paragraphes 2 et 3 ci-dessus. Si ce ou ces Membres ne figurent pas dans l'annexe du présent Accord, le Conseil décide du nombre de voix à lui ou à leur attribuer. Après l'acceptation par le ou les Membres considérés ne figurant pas dans l'annexe du nombre de voix qui lui ou leur sont attribuées par le Conseil, les voix des Membres existants sont recalculées de façon que le total des voix reste de 2000.

35 procent av medlemmens export till fria marknaden

plus

15 procent av medlemmens totala export enligt specialavtal

plus

35 procent av medlemmens import från fria marknaden

plus

15 procent av medlemmens totala import enligt specialavtal.

De uppgifter som används för att beräkna varje medlems omräkningstal skall för varje kategori ovan utgöra denna kategoris genomsnitt för de tre högsta av de fyra senaste åren som är upptagna i den senaste utgåvan av organisationens Sockerårsbok. Varje medlems andel av alla medlemmars sammanlagda omräkningstal skall tas fram av exekutivdirektören. Alla de ovan nämnda uppgifterna skall delges medlemmarna i samband med att beräkningarna görs.

b) Under det andra året efter denna överenskommelses ikraftträdande och under de påföljande åren skall varje medlems röstetal justeras i enlighet med förändringen av dess andel av alla medlemmars sammanlagda omräkningstal i ton i förhållande till föregående år.

c) Medlem som innehar 6 röster skall inte vara föremål för en uppjustering enligt bestämmelserna i b ovan, såvida inte deras andel av alla medlemmars sammanlagda omräkningstal överstiger 0,3 %.

4. Om en eller flera medlemmar ansluter sig efter denna överenskommelses ikraftträdande, skall deras röstetal fastställas i enlighet med bilagan efter de justeringar som följer av punkterna 2 och 3 ovan. Om den medlem eller de medlemmar som ansluter sig inte är upptagna i bilagan till detta avtal, skall rådet besluta om hur många röster som skall tilldelas medlemmen eller medlemmarna. Efter det att anslutande medlem eller medlemmar som inte finns med i bilagan har godkänt det antal röster som tilldelats av rådet, skall de nuvarande medlemmarnas röster omfördelas så att det totala antalet röster förblir 2000.

5. In the event of the withdrawal of a Member or Members, the votes of the withdrawing Member or Members shall be redistributed to the remaining Members in proportion to their share in the total of all remaining Member votes so that the total of the votes of all Members remains at 2 000.

6. Transitional arrangements:

(a) The following provisions apply only to Members of the International Sugar Agreement, 1987, as of 31 December 1992 and are limited to the first two calendar years after the entry into force of this Agreement (that is up to 31 December 1994).

(b) The total number of votes allocated to each Member in 1993 shall not exceed 1.33 multiplied by that Member's votes in 1992 under the International Sugar Agreement, 1987, and in 1994 shall not exceed 1.66 multiplied by that Member's votes in 1992 under the International Sugar Agreement, 1987.

(c) For the purpose of establishing the contribution per vote, votes not taken up due to the application of paragraph 6 (b) above shall not be redistributed to other Members. Hence, the contribution per vote will be determined on the basis of the reduced number of overall votes.

7. The provisions of article 26, paragraph 2, relating to the suspension of voting rights for non-fulfilment of obligations, shall not apply to this article.

8. During the second half of each year, the Council shall adopt the administrative budget of the Organization for the following year and shall determine the per vote contribution of Members required to meet that budget, in the first two years after taking into account the provisions of paragraph 6 of this article.

9. The contribution of each Member to the administrative budget shall be calculated by multiplying the per vote contribution by the number of votes held by it under this article, as follows:

(a) For those which are Members at the time of the final adoption of the administrative budget, the number of votes which they then hold; and

5. En cas de retrait d'un ou de Membres, les voix de ce ou de ces Membres sont réparties entre les Membres restants au prorata de leur part dans le total des voix de l'ensemble des Membres restants de façon que le total des voix de l'ensemble des Membres reste de 2 000.

6. Arrangements transitoires:

a) Les dispositions ci-après ne s'appliquent qu'aux seuls Membres de l'Accord international de 1987 sur le sucre au 31 décembre 1992 et sont limitées aux deux premières années civiles suivant l'entrée en vigueur du présent Accord (c'est-à-dire jusqu'au 31 décembre 1994).

b) Le nombre total de voix attribuées à chaque Membre en 1993 ne dépassera pas le nombre de voix détenues par ce Membre en 1992 en vertu de l'Accord international de 1987 sur le sucre multiplié par 1,33 et, en 1994, le nombre de voix détenues par ce Membre en 1992 en vertu de l'Accord international de 1987 sur le sucre multiplié par 1,66.

c) Aux fins de l'établissement du montant de la contribution par voix, les voix non attribuées en raison de l'application du paragraphe 6 b) ci-dessus ne sont pas réparties entre les autres Membres. En conséquence, la contribution par voix est déterminée en fonction du total ainsi diminué de voix.

7. Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 26, concernant la suspension des droits de vote en cas de non-exécution des obligations, ne sont pas applicables au présent article.

8. Au cours du second semestre de chaque année, le Conseil adopte le budget administratif de l'Organisation pour l'année suivante et détermine le montant de la contribution par voix des Membres requise pour financer ledit budget, au cours des deux premières années après avoir tenu compte des dispositions du paragraphe 6 du présent article.

9. La contribution de chaque Membre au budget administratif est calculée en multipliant la contribution par voix par le nombre de voix qu'il détient au titre du présent article, à savoir:

a) Pour ceux qui sont Membres au moment de l'adoption finale du budget administratif, le nombre de voix qu'ils détiennent alors;



5. Om en eller flera medlemmar utträder, skall dennes eller dessa medlemmars röster fördelas mellan de återstående medlemmarna i förhållande till deras andel av alla återstående medlemmars röster så att medlemmarnas totala antal röster förblir 2000.

6. Övergångsbestämmelser:

a) Följande bestämmelser skall endast äga tillämpning på de som var medlemmar i 1987 års Internationella sockeravtal den 31 december 1992 och är begränsade till de första två kalenderåren efter detta avtals ikraftträdande (dvs till och med den 31 december 1994).

b) Det totala antalet röster som tilldelats varje medlem 1993 skall inte överstiga 1,33 gånger den medlemmens röster under 1992 enligt 1987 års Internationella sockeravtal, och skall under 1994 inte överstiga 1,66 gånger den medlemmens röster 1992 enligt 1987 års Internationella sockeravtal.

c) I syfte att fastställa bidraget per röst, skall röster som inte tagits upp på grund av tillämpning av punkt 6 b ovan inte omfördelas till andra medlemmar. Följaktligen skall bidraget per röst fastställas på grundval av det minskade antalet totala röster.

7. Bestämmelserna i artikel 26, punkt 2, rörande upphävande av rösträtt till följd av inte uppfyllda skyldigheter skall inte tillämpas på denna artikel.

8. Under den andra hälften av varje år skall rådet anta organisationens administrativa budget för nästföljande år och fastställa vilket bidrag per röst som skall krävas av medlemmen med hänsyn till budgeten, under de första två åren efter det att hänsyn tagits till bestämmelserna i punkt 6 i denna artikel.

9. Varje medlems bidrag till den administrativa budgeten skall beräknas genom multiplicering av bidraget per röst med antalet röster som medlemmen innehar i enlighet med denna artikel enligt följande:

a) För de som är medlemmar vid tidpunkten för det slutgiltiga antagandet av den administrativa budgeten, det antal röster de då innehar och

(b) For those which become Members after the adoption of the administrative budget, the number of votes which they receive at the time of taking up membership, adjusted in proportion to the remainder of the period covered by the budget or budgets; assessments made upon other Members shall not be altered.

10. If this Agreement enters into force more than eight months before the beginning of its first full year, the Council shall at its first session adopt an administrative budget covering the period up to the commencement of the first full year. Otherwise, the first administrative budget shall cover both the initial period and the first full year.

11. The Council may, by special vote, take such measure as it might deem appropriate in order to mitigate the effects on Members' contributions resulting from a possibly limited membership at the time of the adoption of the administrative budget for the first year of this Agreement or from any major decrease of membership thereafter.

#### *Article 26*

##### *Payment of contributions*

1. Members shall pay their contributions to the administrative budget for each year in accordance with their respective constitutional procedures. Contributions to the administrative budget for each year shall be payable in freely convertible currencies and shall become due on the first day of that year; contributions of Members in respect of the year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become Members.

2. If, at the end of four months following the date on which its contribution is due in accordance with paragraph 1 of this article, a Member has not paid its full contribution to the administrative budget, the Executive Director shall request the Member to make payment as quickly as possible. If, at the expiration of two months after the request of the Executive Director, the Member has still not paid its contribution, its voting rights in the Council and in the Administrative Commit-

b) Pour ceux qui deviennent Membres après l'adoption du budget administratif, le nombre de voix qu'ils reçoivent au moment de leur adhésion, ajusté en fonction de la fraction non écoulée de la période d'application du ou des budgets; les contributions demandées aux autres Membres demeurent inchangées.

10. Si le présent Accord entre en vigueur plus de huit mois avant le début de sa première année complète, le Conseil adopte, à sa première session, un budget administratif pour la période allant jusqu'au début de cette première année complète. Dans les autres cas, le premier budget administratif couvre à la fois la période initiale et la première année complète.

11. Le Conseil peut prendre, par vote spécial, les mesures qu'il juge appropriées pour atténuer les effets, sur le montant des contributions des Membres, d'une participation éventuellement réduite au moment de l'adoption du budget administratif pour la première année d'application du présent Accord ou de toute diminution importante de cette participation pouvant survenir par la suite.

#### *Article 26*

##### *Versement des contributions*

1. Les Membres versent leur contribution au budget administratif de chaque année conformément à leur procédure constitutionnelle. Les contributions au budget administratif de chaque année sont payables en monnaies librement convertibles et sont exigibles le premier jour de l'année; les contributions des Membres pour l'année au cours de laquelle ils deviennent Membres de l'Organisation sont exigibles à la date à laquelle ils le deviennent.

2. Si un Membre ne verse pas intégralement sa contribution au budget administratif dans un délai de quatre mois à compter de la date à laquelle sa contribution est exigible en vertu du paragraphe 1 du présent article, le Directeur exécutif lui demande d'en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si, à l'expiration d'un délai de deux mois à compter de la date de la demande du Directeur exécutif, le Membre en question n'a toujours pas versé sa contribution, ses droits de vote au Conseil et

b) för de som blir medlemmar efter antagandet av den administrativa budgeten, det antal röster de tilldelas då de blir medlemmar justerat i förhållande till återstoden av den tid som täcks av budgeten eller budgetarna, varvid beräkningen med hänsyn till andra medlemmar inte skall ändras.

10. Om detta avtal träder i kraft mer än åtta månader före början av dess första hela år skall rådet, vid sitt första sammanträde, anta en administrativ budget som gäller för tiden fram till början av det första hela året. I övriga fall skall den första administrativa budgeten gälla för både initialperioden och det första hela året.

11. Rådet kan genom särskild omröstning vidta de åtgärder som det kan anse lämpligt för att dämpa den verkan på medlemmarnas bidrag som kan uppstå genom ett eventuellt begränsat medlemskap vid tidpunkten för antagandet av den administrativa budgeten för det första året för detta avtal eller genom en betydande minskning av medlemskapet därefter.

#### *Artikel 26*

##### Betalning av bidrag

1. Medlemmarna skall betala sina bidrag till den administrativa budgeten för varje år i enlighet med sina respektive konstitutionella förfaranden. Bidrag till den administrativa budgeten för varje år skall betalas i fritt konvertibla valutor och skall förfalla till betalning på årets första dag; bidrag från medlemmar avseende det år då de anslöt sig till organisationen skall förfalla till betalning den dag då de blir medlemmar.

2. Om en medlem inte har betalat hela sitt bidrag till den administrativa budgeten vid utgången av de fyra månader som följer på den dag då dess bidrag har förfallit till betalning enligt punkt 1 i denna artikel, skall exekutivdirektören begära att medlemmen betalar snarast möjligt. Om medlemmen ännu inte betalt sitt bidrag två månader efter exekutivdirektörens begäran, skall dess rösträtt i rådet och i administrativa kommittén upphävas till dess att den har inbetalat hela bidra-

tee shall be suspended until such time as it has made full payment of the contribution.

3. The Council may decide, by special vote, that a Member with two years contributions unpaid shall cease to enjoy the rights of membership and/or cease to be assessed for budgetary purposes. It shall remain liable to meet any other of its financial obligations under this Agreement. By payment of the arrears the Member will regain the rights of membership. Any payments made by Members in arrears will be credited first to those arrears, rather than to current contributions.

*Article 27*

Audit and publication of accounts

As soon as possible after the close of each year, the financial statements of the Organization for that year, certified by an independent auditor, shall be presented to the Council for approval and publication.

CHAPTER VIII. GENERAL UNDERTAKINGS OF MEMBERS

*Article 28*

Undertakings by Members

Members undertake to adopt such measures as are necessary to enable them to fulfil their obligations under this Agreement and fully to cooperate with one another in securing the attainment of the objectives of this Agreement.

*Article 29*

Labour standards

Members shall ensure that fair labour standards are maintained in their respective sugar industries and, as far as possible, shall endeavour to improve the standard of living of agricultural and industrial workers in the various branches of sugar production and of growers of sugar cane and sugar beet.

au Comité administratif sont suspendus jusqu'au versement intégral de la contribution.

3. Le Conseil peut décider, par un vote spécial, qu'un Membre qui n'a pas payé sa contribution depuis deux ans cesse de jouir des droits reconnus aux Membres ou cesse d'être pris en compte aux fins du budget. Ce Membre reste tenu de verser sa contribution et d'assumer toutes les autres obligations financières qui lui incombent en vertu du présent Accord. Lorsqu'il règle ses arriérés, il est rétabli dans ses droits. Tout versement effectué par des Membres en retard de paiement est déduit d'abord de cours arriérés et non pas de leurs contributions courantes.

*Article 27*

Vérification et publication des comptes

Aussitôt que possible après la fin de chaque année, les comptes financiers de l'Organisation pour ladite année, certifiés par un vérificateur indépendant, sont présentés au Conseil pour approbation et publication.

CHAPITRE VIII. ENGAGEMENT GENERAL DES MEMBRES

*Article 28*

Engagement des Membres

Les Membres s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour pouvoir remplir les obligations que le présent Accord leur impose, et à coopérer pleinement en vue d'atteindre ses objectifs.

*Article 29*

Conditions de travail

Les Membres veillent à ce que les conditions de travail soient bonnes dans leur industrie du sucre et ils s'efforcent, autant que possible, d'améliorer le niveau de vie des travailleurs agricoles et des ouvriers dans les différentes branches de la production sucrière, ainsi que des cultivateurs de canne et de betterave à sucre.



get.

3. Rådet kan genom särskild omröstning besluta att en medlem som inte betalt sitt bidrag under två år inte längre skall åtnjuta de rättigheter som medlemskapet innebär och/eller inte längre påföras nya medlemsavgifter. Den skall fortfarande vara ansvarig för fullgörandet av alla andra finansiella skyldigheter enligt detta avtal. Medlem kan genom att betala sina obetalda skulder återfå de rättigheter som medlemskapet medför. Varje betalning som görs av medlemmar som har obetalda skulder skall i första hand krediteras sådana skulder och först därefter utgöra löpande bidrag.

#### *Artikel 27*

Revision och publicering av räkenskaper

Så snart som möjligt efter utgången av varje år skall organisationens finansiella redogörelse för detta år, bestyrkt av en oberoende revisor, föreläggas rådet för godkännande och publicering.

### KAPITEL VIII – MEDLEMMARS ALLMÄNNA ÅTAGANDEN

#### *Artikel 28*

Medlemmars åtaganden

Medlemmarna åtar sig att vidta sådana åtgärder som är nödvändiga för att göra det möjligt för dem att fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal och att till fullo samarbeta med varandra för att säkerställa att syftena i detta avtal uppnås.

#### *Artikel 29*

Arbetsvillkor

Medlemmarna skall tillse att rättvisa arbetsvillkor upprätthålls i sina respektive sockerindustrier och skall, så långt som möjligt, söka förbättra levnadsstandarden för jordbruks- och industriarbetare inom de olika grenarna av sockerproduktionen samt för odlare av sockerrör och sockerbeter.

*Article 30*

Environmental aspects

Members shall give due consideration to environmental aspects in all stages of sugar production.

*Article 31*

Financial liability of Members

Each Member's financial liability to the Organization and to other Members is limited to the extent of its obligations concerning contributions to the administrative budgets adopted by the Council under this Agreement.

CHAPTER IX. INFORMATION AND STUDIES

*Article 32*

Information and studies

1. The Organization shall act as a centre for the collection and publication of statistical information and studies on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of sugar (including both raw and refined sugar as appropriate) and other sweeteners, as well as taxes on sugar and other sweeteners.

2. Members undertake to supply within the time which may be prescribed in the rules of procedure all available statistics and information as may be identified in those rules as necessary to enable the Organization to discharge its functions under this Agreement. Should this become necessary, the Organization shall use such relevant information as may be available to it from other sources. No information shall be published by the Organization which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing sugar.

*Article 33*

Market evaluation, consumption and statistics

1. The Council shall establish a Committee on Sugar Market Evaluation, Consumption and Statistics, composed of all Members, un-

*Article 30*

Aspects écologiques

Les Membres tiennent dûment compte des aspects écologiques à tous les stades de la production de sucre.

*Article 31*

Obligations financières des Membres

Les obligations financières de chaque Membre vis-à-vis de l'Organisation et des autres Membres se limitent à ses obligations concernant les contributions aux budgets administratifs adoptés par le Conseil dans le cadre du présent Accord.

CHAPITRE IX. INFORMATION ET ETUDES

*Article 32*

Information et études

1. L'Organisation sert de centre pour le rassemblement et la publication de renseignements statistiques et d'études sur la production, les prix, les exportations et importations, la consommation et les stocks de sucre (à la fois pour le sucre brut et le sucre raffiné) et d'autres édulcorants, ainsi que les taxes sur le sucre et autres édulcorants, à l'échelle mondiale.

2. Les Membres s'engagent à fournir à l'Organisation, dans les délais que le règlement intérieur peut fixer, toutes les statistiques et tous les renseignements disponibles qui, aux termes dudit règlement intérieur, lui sont nécessaires pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère. Au besoin, l'Organisation utilise les renseignements pertinents qu'elle peut obtenir d'autres sources. L'Organisation ne publie aucun renseignement qui permettrait d'identifier les opérations de particuliers ou de sociétés qui produisent, traitent ou écoulent du sucre.

*Article 33*

Situation du marché, consommation et statistiques

1. Le Conseil établit un Comité de la situation du marché du sucre, de la consommation et des statistiques, composé de tous les

*Artikel 30*

## Miljöaspekter

Medlemmarna skall ta vederbörlig hänsyn till miljöaspekterna i sockerproduktionens alla stadier.

*Artikel 31*

## Medlemmarnas finansiella förpliktelser

Varje medlems finansiella förpliktelse gentemot organisationen och de andra medlemmarna begränsas till deras skyldighet att betala medlemsbidrag till de administrativa budgetar som antagits av rådet i enlighet med detta avtal.

## KAPITEL IX – INFORMATION OCH STUDIER

*Artikel 32*

## Information och studier

1. Organisationen skall fungera som centrum för insamling och publicering av statistisk information och studier angående världsproduktionen, priser, export och import, konsumtion och lager av socker (däri inbegripet såväl råsocker som raffinerat socker) och andra sötningsmedel samt skatter på socker och andra sötningsmedel.

2. Medlemmarna åtar sig att ställa till förfogande och överlämna, inom den tidsrymd som kan fastställas i tillämpningsreglerna, all tillgänglig statistik och information som anges i dessa regler såsom nödvändig för att göra det möjligt för organisationen att utföra sina uppgifter enligt detta avtal. Om så är nödvändigt skall organisationen använda sådan relevant information som kan vara tillgänglig för den från andra källor. Ingen information skall offentliggöras av organisationen som skulle kunna identifiera personers eller företags verksamhet avseende produktion, förädling eller marknadsföring av socker.

*Artikel 33*

## Marknadsbedömning, konsumtion och statistik

1. Rådet skall upprätta en kommitté för marknadsbedömning, konsumtion och statistik rörande socker, vilken skall bestå av

der the Chairmanship of the Executive Director.

2. The Committee shall keep under continuous review matters relating to the world economy of sugar and other sweeteners and shall apprise Members of the outcome of its deliberations, for which purpose it shall hold meetings, normally twice a year. In its review, the Committee shall take account of all relevant information gathered by the Organization pursuant to article 32.

3. The Committee shall undertake work in the following areas:

(a) Preparation of sugar statistics and statistical analysis of sugar production, consumption, stocks, international trade and prices;

(b) Analysis of market behaviour and factors which affect it, with special reference to participation of developing countries in world trade;

(c) Analysis of demand for sugar, including the effects of the use of any form of natural and artificial substitutes for sugar on world trade in, and consumption of, sugar;

(d) Other issues as approved by the Council.

4. Each year the Council shall consider a draft forward work programme, with estimated resource requirements, prepared by the Executive Director.

## CHAPTER X. RESEARCH AND DEVELOPMENT

### Article 34

#### Research and development

In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council may assist both in scientific research and development in the sugar economy and in the dissemination of the results obtained in this field. To this end, the Council may cooperate with international organizations and research institutions on condition that no additional financial obligations are incurred by the Council.

Membres et présidé par le Directeur exécutif.

2. Le Comité examine en permanence les questions qui ont trait à l'économie mondiale du sucre et autres édulcorants et communique le résultat de ses délibérations aux Membres. A cette fin, il se réunit normalement deux fois par an. Le Comité tient compte, dans son examen, de tous les renseignements pertinents rassemblés par l'Organisation en application de l'article 32.

3. Le Comité est chargé des tâches suivantes:

a) Etablissement de statistiques du sucre et analyse statistique de la production, de la consommation, des stocks, du commerce international et des prix du sucre;

b) Analyse du comportement du marché et des facteurs influant sur celui-ci, eu égard tout particulièrement à la participation de pays en développement au commerce mondial;

c) Analyse de la demande de sucre et des effets que l'emploi de produits de remplacement naturels ou artificiels, sous quelque forme que ce soit, exerce sur la consommation et le commerce mondiaux de sucre;

d) Etude d'autres questions approuvées par le Conseil.

4. Le Conseil examine chaque année un projet de programme de travail, accompagné d'estimations concernant les ressources nécessaires, qui est établi par le Directeur exécutif.

## CHAPITRE X. RECHERCHE-DEVELOPEMENT

### Article 34

#### Recherche-développement

Pour atteindre les objectifs énoncés à l'article premier, le Conseil peut fournir une assistance à la fois pour la recherche concernant l'économie sucrière et pour la diffusion des résultats obtenus dans ce domaine. A cette fin, le Conseil peut coopérer avec des organisations internationales et des organismes de recherche, à condition de n'assumer aucune obligation financière supplémentaire.



samtliga medlemmar under ordförandeskap av exekutivdirektören.

2. Kommittén skall fortlöpande granska ärenden som rör världsekonomin för socker och andra sötningsmedel och skall underrätta medlemmarna om resultatet av sina överläggningar; i detta syfte skall den ha möten, normalt två gånger per år. Vid granskningen skall kommittén ta hänsyn till relevant information som insamlats av organisationen i enlighet med artikel 32.

3. Kommittén skall svara för följande områden:

a) Utarbetandet av sockerstatistik och en statistisk analys av sockerproduktionen, konsumtionen, lagerhållningen, den internationella handeln och priserna.

b) Analys av marknadsbeteendet och de faktorer som påverkar detta, varvid särskild hänsyn skall tas till utvecklingsländernas deltagande i världshandeln.

c) Analys av efterfrågan på socker, däri inbegripet effekterna av användningen av varje form av naturliga eller konstgjorda ersättningsmedel för socker på världshandeln med samt på konsumtionen av socker;

d) Andra frågor som godkänts av rådet.

4. Rådet skall varje år granska ett av exekutivdirektören utarbetat förslag till kommande arbetsprogram, med beräknade resursbehov.

## KAPITEL X – FORSKNING OCH UTVECKLING

### *Artikel 34*

#### Forskning och utveckling

För att uppnå de syften som anges i artikel 1, kan rådet bistå såväl vid vetenskaplig forskning och utveckling rörande sockerekonomin som med spridning av resultat som uppnåtts inom detta område. För detta ändamål kan rådet samarbeta med internationella organisationer och forskningsinstitutioner under förutsättning att detta inte innebär ytterligare finansiella åtaganden av rådet.

CHAPTER XI. PREPARATIONS FOR A  
NEW AGREEMENT

*Article 35*

Preparations for a new agreement

1. The Council may study the feasibility of negotiating a new international sugar agreement, including a possible agreement with economic provisions, and report to the Members and make such recommendations as it deems appropriate.

2. The Council may, as soon as it considers appropriate, request the Secretary-General of the United Nations Conference on Trade and Development to convene a negotiating conference.

CHAPTER XII. FINAL PROVISIONS

*Article 36*

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

*Article 37*

Signature

This Agreement shall be open for signature at the United Nations Headquarters from 1 May until 31 December 1992 by any Government invited to the United Nations Sugar Conference, 1992.

*Article 38*

Ratification, acceptance and approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31 December 1992. The Council may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

*Article 39*

Notification of provisional application

CHAPITRE XI. PRÉPARATIFS EN VUE  
D'UN NOUVEL ACCORD

*Article 35*

Préparatifs en vue d'un nouvel accord

1. Le Conseil peut étudier la possibilité de négocier un nouvel accord international sur le sucre, y compris un accord éventuel qui contiendrait des dispositions économiques, faire rapport aux Membres et élaborer les recommandations qu'il juge appropriées.

2. Le Conseil peut, aussitôt qu'il le juge approprié, prier le Secrétaire général de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement de réunir une conférence de négociation.

CHAPITRE XII. DISPOSITIONS FINALES

*Article 36*

Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire du présent Accord.

*Article 37*

Signature

Le présent Accord sera ouvert, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, du 1er mai au 31 décembre 1992, à la signature de tout gouvernement invité à la Conférence des Nations Unies sur le sucre, 1992.

*Article 38*

Ratification, acceptation et approbation

1. Le présent Accord est sujet à ratification, acceptation ou approbation par les gouvernements signataires conformément à leur procédure constitutionnelle.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du dépositaire le 31 décembre 1992 au plus tard. Le Conseil pourra toutefois accorder des délais aux gouvernements signataires qui n'auront pu déposer leur instrument à cette date.

*Article 39*

Notification d'application à titre provisoire

## KAPITEL XI – FÖRBEREDELSE FÖR ETT NYTT AVTAL

### *Artikel 35*

#### Förberedelser för ett nytt avtal

1. Rådet kan studera möjligheten att framförhandla ett nytt internationellt sockeravtal, däri inbegripet ett eventuellt avtal med ekonomiska bestämmelser, och till medlemmarna rapportera och avge sådana rekommendationer som rådet anser lämpligt.

2. Rådet kan, så snart det anser det lämpligt, begära att generalsekreteraren för Förenta nationernas konferens för handel och utveckling skall sammankalla en förhandlingskonferens.

## KAPITEL XII – SLUTBESTÄMMELSER

### *Artikel 36*

#### Depositarie

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för detta avtal.

### *Artikel 37*

#### Undertecknande

Detta avtal skall stå öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från den 1 maj till den 31 december 1992 av alla regeringar som var inbjudna till Förenta nationernas sockerkonferens 1992.

### *Artikel 38*

#### Ratifikation, godtagande och godkännande

1. Detta avtal skall vara föremål för ratifikation, godtagande eller godkännande av signatärregeringarna i överensstämmelse med deras respektive konstitutionella förfaranden.

2. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 31 december 1992. Rådet kan dock medge förlängd tid för signatärregeringar vilka inte kan deponera sina instrument till denna dag.

### *Artikel 39*

#### Notifikation om provisorisk tillämpning

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 40 or, if it is already in force, at a specified date.

2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when it enters into force or, if it is already in force, at a specified date shall, from that time, be a provisional Member until it deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession and thus becomes a Member.

#### Article 40

##### Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 January 1993, or on any date thereafter if, by that date instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited on behalf of Governments holding 60 per cent of the votes in accordance with the distribution established in the annex to this Agreement.

2. If, by 1 January 1993, this Agreement has not entered into force in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally if by that date instruments of ratification, acceptance or approval or notifications of provisional application have been deposited on behalf of Governments satisfying the percentage requirements of paragraph 1 of this article.

3. If, by 1 January 1993, the required percentages for entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 of this article are not met, the Secretary-General of the United Nations shall invite the Governments on whose behalf instruments of ratification, acceptance or approval or notifications of provisional application have been deposited to decide whether this Agreement shall enter into force definitively or provisionally among themselves, in

1. Un gouvernement signataire qui a l'intention de ratifier, d'accepter ou d'approuver le présent Accord, ou un gouvernement pour lequel le Conseil a fixé des conditions d'adhésion mais qui n'a pas encore pu déposer son instrument, peut, à tout moment, notifier au depositaire qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 40, soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée.

2. Un gouvernement qui a notifié, conformément au paragraphe 1 du présent article, qu'il appliquera le présent Accord quand celui-ci entrera en vigueur ou, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée, est dès lors Membre à titre provisoire jusqu'à ce qu'il dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion et devienne ainsi Membre.

#### Article 40

##### Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1er janvier 1993, ou à toute date ultérieure si, à cette date, des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ont été déposés au nom de gouvernements détenant 60% des voix selon la répartition indiquée à l'annexe du présent Accord.

2. Si, au 1er janvier 1993, le présent Accord n'est pas entré en vigueur conformément au paragraphe 1 du présent article, il entrera en vigueur à titre provisoire, si, à cette date, des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou des notifications d'application provisoire ont été déposés au nom de gouvernements remplissant les conditions en matière de pourcentage indiquées au paragraphe 1 du présent article.

3. Si, au 1er janvier 1993, les pourcentages requis pour l'entrée en vigueur du présent Accord, conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 du présent article ne sont pas atteints, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les gouvernements au nom desquels auront été déposés un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou une notification d'application provisoire, à décider si le présent Accord entrera en vigueur entre eux, à titre définitif



1. En signatärregering som avser att ratificera, godta eller godkänna detta avtal, eller en regering för vilken rådet har fastställt anslutningsvillkor men som inte ännu har kunnat deponera sitt instrument, kan vid vilken tidpunkt som helst notifiera depositarien om att den kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt antingen när det träder i kraft i enlighet med artikel 40 eller, om det redan trätt i kraft, vid en angiven tidpunkt.

2. En regering som enligt punkt 1 i denna artikel har notifierat att den kommer att tillämpa detta avtal antingen när det träder i kraft eller om det redan trätt i kraft vid en angiven tidpunkt, skall från den tidpunkten vara provisorisk medlem till dess att den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument och sålunda blir medlem.

#### *Artikel 40*

##### *Ikraftträdande*

1. Detta avtal träder i kraft slutgiltigt den 1 januari 1993 eller när som helst därefter, om vid denna tidpunkt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument har deponerats av regeringar som innehar 60 % av rösterna i enlighet med den fördelning som fastställts i bilagan till detta avtal.

2. Om detta avtal inte har trätt i kraft den 1 januari 1993 i enlighet med punkt 1 i denna artikel, träder det i kraft provisoriskt om ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument eller notifikationer om provisorisk tillämpning har deponerats vid den tidpunkten av regeringar som uppfyller det procenttal som krävs enligt punkt 1 i denna artikel.

3. Om de procenttal som krävs för detta avtals ikraftträdande i enlighet med punkt 1 eller punkt 2 i denna artikel inte har uppfyllts den 1 januari 1993, skall Förenta nationernas generalsekreterare inbjuda de regeringar av vilka ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument eller notifikationer om provisorisk tillämpning har deponerats att besluta huruvida detta avtal skall träda i kraft slutgiltigt eller provisoriskt dem emellan, helt eller delvis, vid den tidpunkt som de beslutar.

whole or in part, on such date as they may determine. If this Agreement has entered into force provisionally in accordance with this paragraph, it shall subsequently enter into force definitively upon fulfilment of the conditions set out in paragraph 1 of this article without the necessity of a further decision.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1, 2 or 3 of this article, the instrument or notification shall take effect on the date of deposit and, with regard to notification of provisional application, in accordance with the provisions of article 39, paragraph 1.

#### *Article 41*

##### Accession

This Agreement shall be open to accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council. Upon accession, the State concerned shall be deemed to be listed in the annex to this Agreement, together with its votes as laid down in the conditions of accession. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary. Instruments of accession shall state that the Government accepts all the conditions established by the Council.

#### *Article 42*

##### Withdrawal

1. Any Member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The Member shall simultaneously inform in writing the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal under this article shall be effective 30 days after the receipt of the notice by the depositary.

#### *Article 43*

##### Settlement of accounts

ou à titre provisoire et, en totalité ou en partie, à la date qu'ils pourront fixer. Si l'Accord est entré en vigueur à titre provisoire conformément aux dispositions du présent paragraphe, il entrera ultérieurement en vigueur à titre définitif dès que les conditions indiquées au paragraphe 1 du présent article seront remplies, sans qu'il soit nécessaire de prendre d'autre décision.

4. Pour tout gouvernement au nom duquel un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou une notification d'application provisoire, est déposé après l'entrée en vigueur du présent Accord conformément aux paragraphes 1, 2 ou 3 du présent article, l'instrument ou la notification prendra effet à la date du dépôt et, en ce qui concerne la notification d'application provisoire, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 39.

#### *Article 41*

##### Adhésion

Les gouvernements de tous les Etats peuvent adhérer au présent Accord aux conditions que le Conseil détermine. A son adhésion, un Etat est réputé figurer dans l'annexe du présent Accord, avec indication du nombre de voix dont il dispose au titre de ces conditions d'adhésion. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire. Les instruments d'adhésion doivent indiquer que le gouvernement accepte toutes les conditions fixées par le Conseil.

#### *Article 42*

##### Retrait

1. Tout Membre peut se retirer du présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur de celui-ci, en notifiant son retrait par écrit au dépositaire. Ce Membre avise simultanément le Conseil, par écrit, de la décision qu'il a prise.

2. Le retrait effectué en vertu du présent article prend effet 30 jours après réception de la notification par le dépositaire.

#### *Article 43*

##### Liquidation des comptes

tar. Om detta avtal har trätt i kraft provisoriskt i enlighet med denna punkt, träder det följaktligen i kraft slutgiltigt efter det att villkoren enligt punkt 1 i denna artikel uppfyllts utan att ytterligare beslut behöver fattas.

4. För en regering som deponerat ett ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller en notifikation om provisorisk tillämpning efter detta avtals ikraftträdande i enlighet med punkt 1, 2 eller 3 i denna artikel, skall instrumentet eller notifikationen gälla från dagen för deponeringen och med hänsyn till notifikationen om provisorisk tillämpning i enlighet med bestämmelserna i artikel 39, punkt 1.

#### *Artikel 41*

##### Anslutning

Detta avtal skall vara öppet för anslutning för regeringarna i alla stater på villkor som fastställts av rådet. Efter anslutningen skall den berörda staten anses som upptagen på förteckningen i bilagan till detta avtal tillsammans med sina röstsiffror i enlighet med anslutningsvillkoren. Anslutning skall ske genom deponering av ett anslutningsinstrument hos depositarien. Anslutningsinstrument skall ange att regeringen godtar alla villkor som fastställts av rådet.

#### *Artikel 42*

##### Frånträde

1. En medlem kan frånträda detta avtal när som helst efter detta avtals ikraftträdande genom skriftligt meddelande om frånträde till depositarien. Medlemmen skall samtidigt skriftligen underrätta rådet om den vidtagna åtgärden.

2. Frånträdet enligt denna artikel skall träda i kraft 30 dagar efter det att depositarien mottagit meddelandet.

#### *Artikel 43*

##### Avräkning

1. The Council shall determine any settlement of accounts which it finds equitable with a Member which has withdrawn from this Agreement or has otherwise ceased to be Party to this Agreement. The Organization shall retain any amounts already paid by such Member. Such Member shall be bound to pay any amounts due from it to the Organization.

2. Upon termination of this Agreement, any Member referred to in paragraph 1 of this article shall not be entitled to any share of the proceeds of the liquidation or the other assets of the Organization, nor shall it be burdened with any part of the deficit, if any, of the Organization.

#### *Article 44*

##### Amendment

1. The Council may, by special vote, recommend to the Members an amendment of this Agreement. The Council may fix a time after which each Member shall notify the depositary of its acceptance of the amendment. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Members holding at least two thirds of the total votes of all Members under article 11 as determined under article 25, or on such later date as the Council may have determined by special vote. The Council may fix a time within which each Member shall notify the depositary of its acceptance of the amendment and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn. The Council shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

2. Any Member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall, as of that date, cease to be Party to this Agreement, unless such Member has satisfied the Council that acceptance could not be secured in time owing to difficulties in completing its constitutional procedures and the Council decides to extend for such Member the period fixed for acceptance. Such Member shall

1. Le Conseil procède, dans les conditions qu'il juge équitables, à la liquidation des comptes d'un Membre qui s'est retiré du présent Accord ou qui a, de toute autre manière, cessé d'être Partie au présent Accord. L'Organisation conserve les sommes déjà versées par ledit Membre. Celui-ci est tenu de régler toute somme qu'il doit à l'Organisation.

2. A la fin du présent Accord, un Membre se trouvant dans la situation visée au paragraphe 1 du présent article n'a droit à aucune part du produit de la liquidation ni des autres avoirs de l'Organisation; il ne peut non plus avoir à couvrir aucune partie du déficit éventuel de l'Organisation.

#### *Article 44*

##### Amendement

1. Le Conseil peut, par un vote spécial, recommander aux Membres un amendement au présent Accord. Il peut fixer la date à partir de laquelle chaque Membre notifiera au dépositaire qu'il accepte l'amendement. L'amendement prend effet 100 jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de Membres détenant au moins les deux tiers du nombre total des voix de l'ensemble des Membres au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25, ou à une date ultérieure que le Conseil peut avoir fixée par un vote spécial. Le Conseil peut assigner aux Membres un délai pour faire savoir au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement; si l'amendement n'est pas entré en vigueur à l'expiration de ce délai, il est réputé retiré. Le Conseil fournit au dépositaire les renseignements nécessaires pour déterminer si les notifications d'acceptation reçues sont suffisantes pour que l'amendement prenne effet.

2. Tout Membre, au nom duquel il n'a pas été fait de notification d'acceptation d'un amendement à la date où celui-ci prend effet, cesse, à compter de cette date, d'être Partie au présent Accord, à moins que ledit Membre n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu faire accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener à terme sa procédure constitutionnelle, et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit Membre le délai d'acceptation. Ce



1. Rådet skall fastställa skälig avräkning med en medlem som har frånträtt detta avtal eller på annat sätt upphör att vara part i detta avtal. Organisationen skall innehålla alla belopp som redan har inbetalats av medlemmen. Sådan medlem skall förpliktas att till organisationen inbetala alla till betalning förfallna belopp.

2. Efter detta avtals upphörande skall varje medlem som avses i punkt 1 i denna artikel inte vara berättigad till någon andel av behållningen vid organisationens avveckling eller av organisationens övriga tillgångar. Sådan medlem skall inte heller belastas med någon del av eventuellt underskott i organisationen.

#### Artikel 44

##### Ändringar

1. Rådet kan genom särskild omröstning rekommendera medlemmarna en ändring av detta avtal. Rådet kan fastställa en tidpunkt efter vilken varje medlem skall notifiera depositarien om att den godtagit ändringen. Ändringen skall träda i kraft 100 dagar efter det att depositarien har mottagit notifikationer om godtagande från medlemmar som innehar minst två tredjedelar av alla medlemmars totala antal röster enligt artikel 11 såsom fastställts i artikel 25, eller vid sådan senare tidpunkt varom rådet kan ha fattat beslut genom särskild omröstning. Rådet kan fastställa en tidpunkt inom vilken varje medlem skall underrätta depositarien om att den godtagit ändringen och, om ändringen inte trätt i kraft vid sådan tidpunkt, skall den anses ha återtagits. Rådet skall förse depositarien med den information som är nödvändig för att fastställa huruvida de mottagna notifikationerna om godtagande är tillräckliga för att ändringen skall träda i kraft.

2. Varje medlem, som inte lämnat notifikation om godtagande av en ändring den dag då sådan ändring träder i kraft, skall från denna dag upphöra att vara part i detta avtal, såvida inte sådan medlem har övertygat rådet, att godtagande inte kunde säkerställas i tid på grund av svårigheter med att fullgöra dess konstitutionella förfaranden och rådet beslutar att för sådan medlem utsträcka den fastställda perioden för godtagande. Sådan medlem skall inte vara bunden av ändringen in-

not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

*Article 45*

Duration, extension and termination

1. This Agreement shall remain in force until 31 December 1995, unless extended under paragraph 2 of this article or terminated earlier under paragraph 3 of this article.

2. The Council may, by special vote, extend this Agreement beyond 31 December 1995 for successive periods, not exceeding two years on each occasion. Any Member which does not accept any such extension of this Agreement shall so inform the Council in writing and shall cease to be a Party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

3. The Council may at any time decide, by special vote, to terminate this Agreement with effect from such date and subject to such conditions as it may determine.

4. Upon termination of this Agreement, the Organization shall continue in being for such time as may be required to carry out its liquidation and shall have such powers and exercise such functions as may be necessary for that purpose.

5. The Council shall notify the depositary of any action taken under paragraph 2 or paragraph 3 of this article.

*Article 46*

Transitional measures

1. Where in accordance with the International Sugar Agreement, 1987, the consequences of anything done, to be done or omitted to be done would, for the purposes of the operation of that Agreement, have taken effect in a subsequent year, those consequences shall have the same effect under this Agreement as if the provisions of the 1987 Agreement had continued in effect for those purposes.

2. The administrative budget of the Organization for 1993 shall be provisionally approved by the Council under the International Sugar Agreement, 1987, at its last regular

Membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié son acceptation dudit amendement.

*Article 45*

Durée, prorogation et fin de l'Accord

1. Le présent Accord restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1995, à moins qu'il ne soit prorogé en application du paragraphe 2 du présent article ou qu'il n'y soit mis fin auparavant en application du paragraphe 3 de ce même article.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, proroger le présent Accord au-delà du 31 décembre 1995, pour des périodes successives ne dépassant pas deux ans chaque fois. Les Membres qui n'acceptent pas une prorogation ainsi décidée le font savoir au Conseil par écrit et cessent d'être Parties au présent Accord à compter du début de la période de prorogation.

3. Le Conseil peut à tout moment, par un vote spécial, décider de mettre fin au présent Accord à compter de la date et aux conditions de son choix.

4. A la fin du présent Accord, l'Organisation continue d'exister aussi longtemps qu'il le faut pour procéder à sa liquidation; elle dispose des pouvoirs et exerce les fonctions nécessaires à cette fin.

5. Le Conseil notifie au dépositaire toute décision prise au titre du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 du présent article.

*Article 46*

Mesures transitoires

1. Si, conformément à l'Accord international de 1987 sur le sucre, les conséquences de toute mesure prise ou à prendre, ou de son omission, se font sentir, aux fins du fonctionnement de l'Accord susmentionné, pendant une année ultérieure, ces conséquences auront le même effet au titre du présent Accord que si les dispositions de l'Accord de 1987 étaient restées en vigueur à ces fins.

2. Le budget administratif de l'Organisation pour 1993 sera approuvé à titre provisoire par le Conseil de l'Accord international de 1987 sur le sucre à sa dernière session

nan den har notifierat sitt godtagande därav.

#### Artikel 45

Giltighetstid, förlängning och upphörande

1. Detta avtal skall förbli i kraft till den 31 december 1995 såvida det inte förlängs enligt punkt 2 i denna artikel eller har upphört tidigare enligt punkt 3 i denna artikel.

2. Rådet kan genom särskild omröstning förlänga detta avtal efter den 31 december 1995, för ytterligare perioder om högst två år vid varje tillfälle. Varje medlem som inte godtar någon sådan förlängning av detta avtal skall skriftligen underrätta rådet därom och skall upphöra att vara part i detta avtal från början av förlängningsperioden.

3. Rådet kan vid vilken tidpunkt som helst genom särskild omröstning besluta att säga upp detta avtal med verkan från den dag och på de villkor, varom det kan besluta.

4. Vid upphörandet av detta avtal, skall organisationen fortsätta att bestå för den tidsrymd som kan erfordras för att genomföra dess avveckling och skall ha de befogenheter och utöva den verksamhet som kan erfordras för detta syfte.

5. Rådet skall notifiera depositarien om varje åtgärd som vidtagits enligt punkt 2 eller punkt 3 i denna artikel.

#### Artikel 46

Övergångsåtgärder

1. När följderna av någonting som gjorts, som skulle göras eller som underlåtits att göra i enlighet med 1987 års internationella sockeravtal skulle ha fått verkan under ett påföljande år för genomförandet av nämnda avtal, skall dessa följder få samma verkan enligt detta avtal, som om bestämmelserna i 1987 års avtal skulle ha fortsatt att gälla i dessa hänseenden.

2. Organisationens administrativa budget för 1993 skall provisoriskt godkännas av rådet enligt 1987 års internationella sockeravtal, vid dess sista fastställda sammanträde

session in 1992, subject to final approval by the Council under this Agreement at its first session in 1993.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this twentieth day of March, one thousand nine hundred and ninety two. The texts of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic.

ordinaire de 1992, sous réserve d'approbation définitive par le Conseil du présent Accord à sa première session de 1993.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature sur le présent accord aux dates indiquées.

FAIT à Genève, le vingt mars mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Les textes du présent Accord en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe font tous également foi.

### Annex

#### Allocation of votes for the purposes of Article 25

Algeria	38
Argentina	22
Australia	117
Austria	14
Barbados	6
Belarus	11
Belize	6
Bolivia	6
Brazil	94
Bulgaria	18
Cameroon	6
Colombia	18
Congo*	6
Costa Rica*	6
Côte d'Ivoire	6
Cuba	151
Dominican Republic	23
Ecuador	6
Egypt	37
El Salvador	6
EEC	332
Fiji	12
Finland	16
Ghana	6
Guatemala	16
Guyana	6
Honduras*	6
Hungary	9
India	38
Indonesia	18
Jamaica	6
Japan	176
Madagascar	6
Malawi	6
Mauritius	15
Mexico	49
Morocco	14
Nicaragua	6
Norway	19

### Annexe

#### Attribution des voix aux fins de l'article 25

Afrique du Sud	46
Algérie	38
Argentine	22
Australie	117
Autriche	14
Barbade	6
Bélarus	11
Belize	6
Bolivie	6
Brésil	94
Bulgarie	18
Cameroun	6
Communauté économique européenne	332
Colombie	18
Congo*	6
Costa Rica*	6
Côte d'Ivoire	6
Cuba	151
Egypte	37
El Salvador	6
Equateur	6
Etats-Unis d'Amérique	178
Fédération de Russie	135
Fidji	12
Finlande	16
Ghana	6
Guatemala	16
Guyana	6
Honduras*	6
Hongrie	9
Inde	38
Indonésie	18
Jamaïque	6
Japon	176
Madagascar	6
Malawi	6
Maroc	14
Maurice	15
Mexique	49



1992, med förbehåll för bekräftelse från rådet enligt detta avtal vid dess första sammanträde 1993.

Till bekräftelse härav, har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal angivna datum.

Som skedde i Genève den 20 mars 1992.

Texterna till detta avtal på arabiska, kinesiska, engelska, franska, ryska och spanska språken är lika giltiga.

## Bilaga

### Röstfördelning för tillämpning av artikel 25

Algeriet	38
Argentina	22
Australien	117
Österrike	14
Barbados	6
Vitryssland	11
Belize	6
Bolivia	6
Brasilien	94
Bulgarien	18
Kamerun	6
Colombia	18
Kongo*	6
Costa Rica*	6
Elfenbenskusten	6
Cuba	151
Dominikanska Republiken	23
Ecuador	6
Egypten	37
El Salvador	6
EEG	332
Fiji	12
Finland	16
Ghana	6
Guatemala	16
Guyana	6
Honduras*	6
Ungern	9
Indien	38
Indonesien	18
Jamaica	6
Japan	176
Madagaskar	6
Malawi	6
Mauritius	15
Mexico	49
Marocko	14
Nicaragua	6
Norge	19

# SÖ 1993:11

Panama*	6	Nicaragua	6
Papua New Guinea*	6	Norvège	19
Peru	9	Ouganda	6
Philippines	12	Panama*	6
Republic of Korea	59	Papouasie-Nouvelle-Guinée*	6
Romania	18	Pérou	9
Russian Federation	135	Philippines	12
South Africa	46	République de Corée	59
Swaziland	13	République dominicaine	23
Sweden	15	République-Unie de Tanzanie	6
Switzerland	18	Roumanie	18
Thailand	85	Swaziland	13
Turkey	21	Suède	15
Uganda	6	Suisse	18
United Republic of Tanzania	6	Thaïlande	85
United States of America	178	Turquie	21
Uruguay	6	Uruguay	6
Zimbabwe	8	Zimbabwe	8
Total	2000	Total:	2000

\* Not participating in the United Nations Sugar Conference, 1992, but included because the country is a Member of the International Sugar Organization established by the International Sugar Agreement, 1987.

\* Ne participe pas à la Conférence des Nations Unies sur le sucre, 1992, mais est inclus en sa qualité de Membre de l'Organisation internationale du sucre créée en vertu de l'Accord international de 1987 sur le sucre.

Panama*	6
Papua Nya Guinea*	5
Peru	9
Filippinerna	12
Republiken Korea	59
Rumänien	18
Ryska Federationen	135
Sydafrika	46
Swaziland	13
Sverige	15
Schweiz	18
Thailand	85
Turkiet	21
Uganda	6
Förenade Republiken Tanzania	6
Förenta Staterna	178
Uruguay	6
Zimbabwe	8
Totalt	2000

\* Inte deltagit i Förenta nationernas sockerkonferens 1992, men har tagits med p. g. a. att landet är medlem av Internationella sockerorganisationen upprättad genom 1987 års Internationella sockeravtal.

